

Վերադառնալու էի Ս. Սահակյան կը
ղղղղղ աղ Ֆրանսայի Բարեկարգելի
ընդհյուսք. Սիտյոնյո քանա՛ն մը ք
արեւած է (1-ի գէմ 73 ձայնով) ուր
մտահոգութիւնը իր յայտն է Հայաստ
ապարծ չըլլալիս ձման հետեւեալներն
մտաւն: Սիտյոնյո իր նախադա՛ն
նով կը գէմէ Հանրապետութեան նա
ղա՛ն իր օրպէսզի միջամտ է թուր
մտ աղտոնելու համար մարդասիրա
օգնութեան անցքը:

Coopération Arménie

au YAN'S CLUB
5, avenue Reille, Paris 14^e
Le Jeudi 3 Juin

19h30 : ACCUEIL
20h30 : FILMS

«Arménie 93 après l'hiver» :
Les orphelins de la zone sinistrée, les restaurants humanitaires de
Goris et de Kapan au Zanguezour, les fermes, la production ... (40 mn)
«De retour du Karabagh» :
Interview de la poétesse, Maro Markarian (20 mn)

- EXPO - PHOTOS
- VENTE DE TAPIS D'ARMENIE

22h00 : REPAS sur réservation

(tél. Christine Papazian : 47 36 40 78, Coop. Arménie : 42 36 06 79 répondre)

ՀՈԳԵՃԱՆԳԻՍ

Հ. Բ. Լ. Մանուկյանի գլխավորությամբ... Գրքերի և թերթերի վաճառք...

Ս. ՅՈՒՆԱՆԿՆԻՍ-ՄԱՐԿԻՑ

Երևանի Կենտրոնական, ՅՈՒՆԱՆԿՆԻՍ 7... Տեղեկություններ...

ԱՐԲՈՑ ԹԱՐԳԱՆԱԶԱՍ

Կիրակի, ՅՈՒՆԱՆԿՆԻՍ 6... Մարտի 10-ին...

ՅՈՒՆԱՆԿՆԻՍ

Հ Ր Ա Ւ Է Ր

Երևանի Կենտրոնական, ՅՈՒՆԱՆԿՆԻՍ 5... Գրքերի և թերթերի վաճառք...

Particulier recherche

Enregistrement NICO N° 332... Fabrication française...

Enregistrement NICO N° 333... Fabrication française...

Camp de vacances en Grèce

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un Camp de Vacances à Hal Idik (Salonique) en Grèce...

A. A. A. S. ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE FETE CHAMPETRE ANNUELLE

Le Dimanche 13 Juin à partir de 11 heures 30 dans la Maison de Retraite de MONTMORENCY

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

GRANDE FETE CHAMPETRE ANNUELLE

Dimanche 6 Juin Parc de Gernès - VIENNE

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris

ԵՆԴՈՐԱԿԱԼԻՔ

Փարիզի Ս. Յովնանիկ - Մկրտիչ Մայր եկեղեցու Հոգաբարձության Զորավարական խորհրդի...

ACADEMIE INTERNATIONALE DES SCIENCES ARARAT

Communiqué (Premier avis) : CONGRÈS A L'UNESCO L'Académie Internationale des Sciences ARARAT...

2ème Congrès scientifique arménien mondial

au siège du Palais de l'UNESCO, Place de Fontenoy - PARIS, les 7, 8, 9 et 10 Septembre 1993.

Les associations professionnelles, scientifiques, culturelles et philanthropiques, sont invitées à participer...

A - Les thèmes retenus pour ce Congrès sont les suivants :

- Patrimoine culturel arménien
— Sciences fondamentales et appliquées
— Environnement
— Education

Ils feront l'objet de conférences, de communications et de tables rondes.

B - Une Exposition technologique, industrielle et culturelle, ainsi qu'un programme socio.culturel et artistique.

C - Un débat général centré sur la coopération scientifique et professionnelle entre les représentants de la Diaspora et de l'Arménie.

Les langues officielles du Congrès sont le français, l'anglais et l'arménien. Le programme détaillé sera communiqué prochainement.

Tout personne désireuse de participer et de présenter une communication ou d'exposer est priée de s'inscrire à l'Académie :

par FAX : (33) 1 - 34 12 03 21 ou en écrivant à l'adresse de l'Académie ci-dessous, en précisant son intention de participer ou non une communication ou une exposition.

Pour le Comité Organisateur, le Dr. A. KERKICHARIAN Membre de la Commission de l'Arménie auprès de l'UNESCO

B. Postale 929 - 75629 PARIS Cedex 17 Tél. : (33) - 1 - 34 12 03 27 Fax : (33) - 1 - 34 12 03 21

L'ASSOCIATION «THEATRE DE LA BOHEME»

présente UNE COMEDIE MUSICALE «MA TANTE DE PARIS»

«Alors que la tante de Paris est attendue à Erevan avec impatience par son neveu et ses voisins...».

NAREK DOURIAN

Avec la participation de ses amis venus d'Erevan Zaven ABRAHAMIAN, Aram MKCHITARIAN, Arak DTRIKRIAN, Léon GASPARIAN, Phirouz GAZAKAN, Gaïané SARKSIAN, Gaïané MKRTCHIAN.

Dimanche 13 et 20 Juin à 20 heures

Billets sur place.

au «Théâtre des ARTS-HEBERTOT»

78 bis, Bd des Batignolles, Paris 17°

Métro : Villiers

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant pour les adolescents (nés entre le 01/01/78 et le 31/12/79).

- Campagne Ariégeoise - civilisation Catharre
— Gorge de l'Aude (Rafting et Canoë)
— Ascension du Mont Canigou
— Roussillon et Côte Vermeille.

Prise de conscience de l'identité arménienne.

Du 8 au 29 Juillet

Les inscriptions s'effectuent auprès du Conseil d'Administration.

Région PACA - 91 77 66 / 91 90 21 60 Clémence Tutelian - 91 50 68 71 Centre France. Mme A. Mouradian - 74 85 61 33

Paris-Région Parisienne - 48 24 46 57 / 49 77 76 15.

MCA Villeurbanne

Vous voulez passer une journée au soleil et découvrir une région au cœur de la Provence ?

La Croix Bleue (section Lyon-Villeurbanne) ainsi que la Maison de la Culture Arménienne de Villeurbanne vous proposent de visiter la cité historique de Manosque, et la Fondation Carjan.

Le Samedi 5 Juin pour le prix de 200 F. (compréhension du transport en autocar, le déjeuner, l'entrée au musée).

Renseignements et inscriptions : MCAV 78, 94, 37, 36 / 78, 93, 57, 40.

ՆԱԿՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կրթիկ, Յուշիկ և Գրքերի Կառավարչական խորհուրդի «ԵՐԵՎԱՆԻ» Զանգ - Վերսիկ Մանուկյանի խորհուրդի

յառտանի Հանրապետութեան անվերա-
սահ Համագնայութեան» արձեւ :

[illegible]

Դարապահ էր Մանանադուրեկինը պի-
տեղ ունեւորւաւ եւ ապա նախարակի ստեղծե-
լաւ եւ յամենայն ժամ էր արդէն կեանա-
կէ շահադատուին հիշեալեան օրերէն
շարժուելով շփուողը :

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՒՈՒ

ՅԱՐԱՆԱՅԻ ԵՆԻՈՒՐԱՄԱՆ ՀՈՐԴՈՒՄԻՆ
ընտելուեալ Ներքին նախարակը՝ Գառ-
նուաթի օրինադրով զգոյշեցուց իւր
տասնորեան կեցոյքն ընթացողը : Մը-
րապէս էր նախատես սահմանադրու-
թեանս մտաւորը, ընտանեան ընթա-
կեանսմանը (զիսկաւորութիւնը զայն-
կելուին յարաբարեան Նամար, որ
ըր բազմաթիւներէն արդարեան եւ Ֆրան-
սայի զէն), 10 տարուան կեցոյքն
սահմանադրուի, ապաստանի իւրեանց
զիմաւորեան, զայնուին ամուսնութիւն-
ներու եւնք, եւնք Ներքին նախարակի
հետախուզի եւ զպոյլ զկէր՝ զայնը Ծն :

[illegible]

Մայիս 31-ին Սպանիոյ Ռուսաստանի դեսպան Էռիկիոյ Բերքոյառ է օպիտ իր Հաստատարի լրացման և ժողովուրդի նախագահ Գ. Յարուսիսիանին եւ զարման Սպանիոյ Հաստատարի լրացող դեսպան: Ան ընդունաւ իր նաեւ իր վարչապետ Վիկտէ Զիթիւանի եւ Արտաքին հոգիւրի նախարար Ժիլլար Լիպարիտանի հոգիւր:

ՄԱՐՏԻՑԻ . -
Տիւրքիական և Սարաւենե
գնառնակները
շարժող կը ծանուցանեն իրենց հարաբե-
րաւոր, փոք և մեծ « փոք »
(ՄԱՐՏԻՑ ԵՄՈՒՄԵՆԻԱՆ)
(ՄԱՐՏԻՑ Տիւրքիական)

ժամը որ պատահուցն. Եունիս 4-ին, 78
տարեկանին, յետ երկարամեծ հիւանդու-
թեան։

Յուդայականութիւնը կատարուցանու
եղաւորութիւն. Եունիս 7-ին, Գոստին Ս.
Գրեկոյը Լուսաւորէն Եկեղեցին։

Ս. ԵՐԱՆԱՆԻՍ-ՄԱՐԻՏԻՑ
ՓԱՐԻՑ
Շարաք, Յունիս 12, տոն Ս. Գրեկոյը
Լուսաւորի լիւանիւնը ի վերապիւր։
Այս առթիւ, Փարիսի Ս. Եունիսին եւ
Միջոցի Մարք Եկեղեցոյ մէջ, ժամը
10-ին, պատարաւ կը ծառայուի։

ՀԱՌԱՍՏԱՆ
ՖԻՐԵՆՍԵՅԻ ՄԷՋ
ՄԱՐՏ . -
ԵՔէ Գրեկոյը անդրեւի հանձնի երկու
մը և պոս մը ծառայող ձեր անհրաժեշտ
հոգիքը Զրաւանայ Կապույտ Խաչի Լիւան
Կարգը ծառայողը կը հրաւիրէ ձեռք ձեռք
կողմ քաղաքի Շարաք Եունիս 12, ժամը
20-30-ին։

Ս. ԳՐԵԿՈՒ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՑ
ՊՈՒՄՆ
ՀԱՅԴԻՍՏԱՆԻ
ՏՈՒՆԱՆԱՆԱՐՈՒԹԻՒՆ
Եունիս 13, Կրեւիկի որ Քաղաք Լուս
Գրեկոյը Լուսաւորի Եկեղեցոյ անուան
Երանիկի տանին առիթով, հաղորդաւոր
արարութիւններ տանք Գոստին։
Սրբաւոր, ճանդհաւոր պատարաւ կը
ծառայուի ու կը քարոզէ։
ՏԱՐՈՒ ԵՐԱՆԱՆԻՍ ձերեւան
Կարգիկիւնիս Գոստինի
Փոխանորդ
Հարաւորիկ Զրաւանայի Հաղորդ
ի Եկեղեցոյ Եունիս Եկեղեցոյ Լուսաւոր
ՄԱՐՏԻՑ ԲԱՆԱՆԻՑ ԳԱՆՏԻՑԻՆԻՍ
Կը կատարուի Դանե. հոգեւանդան
պարտէս Եկեղեցոյ ծառայող բարձր
աւարեւան հոգեւորականներուն, արքա
աւարեւան, Գրեկոյը ու պարտական
իւրեղի Դանե. Քաղաքի Խորհրդի անդ
անդու յիշատակուի։
Կարգուցիկ Եունիս Եկեղեցոյ
կէջ պարսի մէջ արձան։
Մարտիկը, ժամանկութիւն 120 Զր.
Տոնորոք հաղորդութիւն Եկեղեցին և Կա
պույտ Խաչի անդամներին ընդ։
Սկիւր ժամեկուցի Եունիս ժամը 3-ին,
Գաւարաւ ժամը 10-ին։

Camp de vacances en Grèce
La Croix Bleue des Arméniens de France organise un **Camp de Vacances** à Hal Idik (Salonique) en Grèce au bord de la Mer Egée.
1^{er} séjour : destiné aux adolescents de 12 à 16 ans du 10 au 31 Juillet
Prix de la pension : 450 \$ + voyage
2^{ème} séjour : destiné aux jeunes de 17 à 19 ans du 31 Juillet au 15 Août
Prix de la pension : 300 \$ + voyage
+ Frais d'ouverture de dossier et assurance : 100 F.
Inscriptions : Conseil d'Administration de la C.B.A.F.
17, rue Bleue, 75009 Paris
Tél. : 48. 24. 46. 57
Fax : 48. 24. 98. 97.
Délai d'inscription : 13 Juin.

CONFÉRENCE
à ENGHIEN
avec projection de diapositives
« Arménie d'hier
et Arménie d'aujourd'hui »
(Ani, Van, Kars, Erzeroum...
Etchmiadzin)
commentée par le Pasteur Léonien
le Samedi 19 Juin à 20h30 précises
Jardins de la Mairie d'Engchien-les-Bains,
Salle Caby.
— Entrée libre —

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Fête de fin d'année scolaire
DE L'ECOLE HEBDOMADAIRE
DU SAMEDI APRES-MIDI
Dimanche 20 Juin à 15 heures précises
Salle Rossini, 6, rue Drouot, Paris 9^e
Thème : **HOVHANNES TOUMANIAN**
Poèmes — danses — marionnettes — théâtre.
par l'ensemble de nos élèves
(spectacle composé par les enfants)
Entrée libre — Buffet.

Foyer de Monchat
53, rue C. Richard — Lyon 3^e
ARMENIE EN FRANCE
Հայաստանը Ժրաւանայի մէջ
Երեսանին առաջին անգամ ըլլալով
« Եկեղեց » երգի — պարի խումբ և ծանօթ
երգիչ Սուրբին։
Ձեր տեղերը ապահովելու համար հա-
նգեղ Գրեկոյը վերադարձի Մալաուրի Տան
Հետամարձ . -
78 - 93 - 57 - 43
78 - 49 - 42 - 97
Կապույտ Խաչի Տեղի 1. Քուրթիւն
78 - 88 - 92 - 51

ԱՆՏՈՐԳԻԼԻ ՀԱՅ ՄԱՐՏԻՑԻՑԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
La M.C.A. a le plaisir de recevoir
ROUBËN
Auteur-Compositeur-Interprète
en **RECITAL**
à l'occasion de la parution
de son dernier compact-disc
À m i n u i t M i d i n i g h t
Vendredi 11 Juin à 20 heures 45
Les CD sont d'ores et déjà disponibles
à la M.C.A.
9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64
Imprimé sur les Presses du Journal «HAROTHS»
83, rue d'Hautville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

Կապույտ Խաչի Մէջ - Փերոնի Զ. Զանգ
Դանե. հոգեւանդան Եկեղեցոյ Լուսաւոր
ՄԱՐՏԻՑ ԲԱՆԱՆԻՑ ԳԱՆՏԻՑԻՆԻՍ
Կը կատարուի Դանե. հոգեւանդան
պարտէս Եկեղեցոյ ծառայող բարձր
աւարեւան հոգեւորականներուն, արքա
աւարեւան, Գրեկոյը ու պարտական
իւրեղի Դանե. Քաղաքի Խորհրդի անդ
անդու յիշատակուի։
Կարգուցիկ Եունիս Եկեղեցոյ
կէջ պարսի մէջ արձան։
Մարտիկը, ժամանկութիւն 120 Զր.
Տոնորոք հաղորդութիւն Եկեղեցին և Կա
պույտ Խաչի անդամներին ընդ։
Սկիւր ժամեկուցի Եունիս ժամը 3-ին,
Գաւարաւ ժամը 10-ին։

ՄԱՐՏԻՑԻՑԻ ՄԷՋ
Կապույտ Խաչի Մէջ - Փերոնի Զ. Զանգ
Դանե. հոգեւանդան Եկեղեցոյ Լուսաւոր
ՄԱՐՏԻՑ ԲԱՆԱՆԻՑ ԳԱՆՏԻՑԻՆԻՍ
Կը կատարուի Դանե. հոգեւանդան
պարտէս Եկեղեցոյ ծառայող բարձր
աւարեւան հոգեւորականներուն, արքա
աւարեւան, Գրեկոյը ու պարտական
իւրեղի Դանե. Քաղաքի Խորհրդի անդ
անդու յիշատակուի։
Կարգուցիկ Եունիս Եկեղեցոյ
կէջ պարսի մէջ արձան։
Մարտիկը, ժամանկութիւն 120 Զր.
Տոնորոք հաղորդութիւն Եկեղեցին և Կա
պույտ Խաչի անդամներին ընդ։
Սկիւր ժամեկուցի Եունիս ժամը 3-ին,
Գաւարաւ ժամը 10-ին։

ԵՐԱՆԱՆԻՍ
ԿԱՐՏԻՑ ԵՄՈՒՄԵՆԻԱՆ
Տիւրքիական և Սարաւենե
գնառնակները
շարժող կը ծանուցանեն իրենց հարաբե-
րաւոր, փոք և մեծ « փոք »
(ՄԱՐՏԻՑ ԵՄՈՒՄԵՆԻԱՆ)
(ՄԱՐՏԻՑ Տիւրքիական)

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64
Imprimé sur les Presses du Journal «HAROTHS»
83, rue d'Hautville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

ՄԱՐՏԻՑԻՑԻ ՄԷՋ
Կապույտ Խաչի Մէջ - Փերոնի Զ. Զանգ
Դանե. հոգեւանդան Եկեղեցոյ Լուսաւոր
ՄԱՐՏԻՑ ԲԱՆԱՆԻՑ ԳԱՆՏԻՑԻՆԻՍ
Կը կատարուի Դանե. հոգեւանդան
պարտէս Եկեղեցոյ ծառայող բարձր
աւարեւան հոգեւորականներուն, արքա
աւարեւան, Գրեկոյը ու պարտական
իւրեղի Դանե. Քաղաքի Խորհրդի անդ
անդու յիշատակուի։
Կարգուցիկ Եունիս Եկեղեցոյ
կէջ պարսի մէջ արձան։
Մարտիկը, ժամանկութիւն 120 Զր.
Տոնորոք հաղորդութիւն Եկեղեցին և Կա
պույտ Խաչի անդամներին ընդ։
Սկիւր ժամեկուցի Եունիս ժամը 3-ին,
Գաւարաւ ժամը 10-ին։

L'ASSOCIATION «THEATRE DE LA BOHEME»
présente
UNE COMEDIE MUSICALE
"MA TANTE DE PARIS"
«Alors que la tante de Paris est attendue à Erevan avec impatience par son neveu et ses voisins...»
Adaptation, Mise en scène, Musique, Paroles :
NAREK DOURIAN
Avec la participation de ses amis venus d'Erevan
Zaven ABRAHAMIAN, Avram MKCHITARIAN, Araik DRTIKIAN,
Lévon GASPARIAN, Phirouz KOZAKAN, Gaïané SARKSSIAN,
Gaïané MKRTCHIAN.
Dimanche 13 et 20 Juin à 20 heures
FDP. : 100 F. — Billets sur place.
au «Théâtre des ARTS-HEBERTOT»
78 bis, Bd des Batignolles, Paris 17^e
Métro : Villiers

L'ECOLE «S I A M A N T O»
DE BAGNEUX-CACHAN
présente
SON GALA ANNUEL
avec le concours de ses élèves
et de la troupe de danse d'enfants
«E r e b o u n i»
Le Dimanche 13 Juin à 14h 45
Au Théâtre Victor Hugo de Bagneux
14, av. Victor Hugo — Bagneux
(Transport : Autobus 183 - Pte d'Orléans
arrêt : Jean Marin Naudin)

ԲԻՐԱԿԱՆ ԵՐԱՆԱՆԻՍ
Երեսանին առաջին անգամ ըլլալով
« Եկեղեց » երգի — պարի խումբ և ծանօթ
երգիչ Սուրբին։
Ձեր տեղերը ապահովելու համար հա-
նգեղ Գրեկոյը վերադարձի Մալաուրի Տան
Հետամարձ . -
78 - 93 - 57 - 43
78 - 49 - 42 - 97
Կապույտ Խաչի Տեղի 1. Քուրթիւն
78 - 88 - 92 - 51

ԳԻՐԻՆԻ ՀԱՐԱՐԱՆԻՍ
Երեսանին առաջին անգամ ըլլալով
« Եկեղեց » երգի — պարի խումբ և ծանօթ
երգիչ Սուրբին։
Ձեր տեղերը ապահովելու համար հա-
նգեղ Գրեկոյը վերադարձի Մալաուրի Տան
Հետամարձ . -
78 - 93 - 57 - 43
78 - 49 - 42 - 97
Կապույտ Խաչի Տեղի 1. Քուրթիւն
78 - 88 - 92 - 51

A. A. A. S.
ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE
FETE CHAMPETRE ANNUELLE
Le Dimanche 13 Juin à partir de 11 heures 30
dans la Maison de Retraite de
MONTMORENCY
50, Avenue Charles de Gaulle, MONTMORENCY

ԵՐԱՆԱՆԻՍ
Տիւրքիական և Սարաւենե
գնառնակները
շարժող կը ծանուցանեն իրենց հարաբե-
րաւոր, փոք և մեծ « փոք »
(ՄԱՐՏԻՑ ԵՄՈՒՄԵՆԻԱՆ)
(ՄԱՐՏԻՑ Տիւրքիական)

Երեսանին առաջին անգամ ըլլալով
« Եկեղեց » երգի — պարի խումբ և ծանօթ
երգիչ Սուրբին։
Ձեր տեղերը ապահովելու համար հա-
նգեղ Գրեկոյը վերադարձի Մալաուրի Տան
Հետամարձ . -
78 - 93 - 57 - 43
78 - 49 - 42 - 97
Կապույտ Խաչի Տեղի 1. Քուրթիւն
78 - 88 - 92 - 51

Երեսանին առաջին անգամ ըլլալով
« Եկեղեց » երգի — պարի խումբ և ծանօթ
երգիչ Սուրբին։
Ձեր տեղերը ապահովելու համար հա-
նգեղ Գրեկոյը վերադարձի Մալաուրի Տան
Հետամարձ . -
78 - 93 - 57 - 43
78 - 49 - 42 - 97
Կապույտ Խաչի Տեղի 1. Քուրթիւն
78 - 88 - 92 - 51

ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ
ՆՈՐ ԸՄԲՈՒՆՈՒՄՆԵՐ

[illegible]

Գեղարքունիքի քաղաքի իրենց մաս-
նակցությամբ բերին արտասանություն
և խոսեց Ռաֆայելյանին ուսանողներին
Արարիտ — Բաֆֆի Նիլսոն (Վանք պսակի
լինելը Պարոյր Մկալյան), Նաե Դարձի
Գարսեան (Վարաբաղի ուրբ Պարոյր
Մկալյան)։ Այս գիտով բաշտում թխին մը
կան Չարֆի Մատազուրիան (Նուրեհ
Միկեաշա՛յու թխանը Յովհաննէս Եփ-
րայ) և Բաֆֆի Մատազուրիան (Ասի-
անի քրտով) (Յովհաննէս Եփրայ)։

Երգչախումբը կը ղեկավարուէր Ժան
Սարկեանի կողմէն որ նոյնպէս կատա-
ւած էր «Լաբարազի» երգի դաշնաորու-
ն: Երգչախումբին կ'ընկերակցէր դաշ-
նաորուլ Տէկին Արեւիկ Սփառլպէկ-
անը:

Իրական խոսքը կատարեց Միլանոյի դա-
րձակի Նովոյի Սարգիս Գահանայի Սբ. Է-
ջիսեան ընդգծելով միասնականության
դրի կարեւորութիւնը Հանանելու համար
վերականգն յաղթանակին, ինչպէս Սեւե-
ր Հայոց Հայ Բաղդիկոս Վարդգէս Աւ-
գոստանը, որ Հայկան ինդիւրներու ղէմ
թաղիման լլլանք միայն ու միայն միաց-
լալ ուժով:

Յաւառտ հանդէսին ներկաները հիւրա-
իրոցեան ճոխ սեղանին, բաժին վերցը-
նելով եռադոյն հսկոյ կարիանդակէն :

Վաղ առաւօտեան ժամերուն ներկաները
մէկտեղեան դռտակողմում յոյսով եւ հա-
ւատով :

LIVRES REÇUS

LES INVITES DE LA TERRE

Arménie, Karabagh

1988 - 1992

Myriam Gau

Ed. Seuil, Paris 1993

ՄԻԼԻՇՏԱՐԻ
ՊԱՐՏԷԶՆԵՐԸ

ՀԱՊԵԼ ԵՍԵՅԵԱՆ

ՎԱՐԻ ԹԱՂԵՐԸ

Իսկոյն էլ որ երանիկ ձօրաբոյրս առե-
լիս չամաճախ զանուկով պատահին
զանգառանքուն, ինչն հետաքրքրութեամբ
զլւիք ինկիմեն նկարաբանութիւններ իր
նոր հնարած խաղաղուն ձախին: Ան հար-
ցանքով զը չալէր կէտս եւ երբեմն ալ
թխաբանութիւններ կ'ընէր որ զը զնա-
հաստէն իւր Դ. Դ. Դ.

- Քա Երանիկ Հանքաժ, իրիկուն մը
Կրթ՞ն Հեյալ խաղցունեմ... : Զոհուին ալ
Հեղա՞րք :

Բայց այդ անկարգիկ բան մնա էր: Նույն
կի ժողովրդը մենակը էլ էր կրթության
ունենալի հիշարդ, ո՞րքան մեղ ևս: Բայց
մանավանդ իրիկունս էր, մայրաքաղաք
էր լսալ, չապշտեղով տեսանք Նիկիթի
խաղը: Մենեանք մէկ կողմով պիտի կախ-
ուան ին չորս ծայրերէն քունտան սաւա-
նէն ետեւէն Նիկիթի խաղցնէլ տուտա իբ
լուանիկները: Իւրաքանչիւր ղերակա-
նային խօսքեր ինք կ'աղտ տարբեր

Գործադրությունը ներառի Հասարակաց հարցի Հարտաբարեւտականացարդերի թուր ինքնութիւնները: Անուղէմ ալաբարի որպէս նորադոն միւրդ իրաճուի աշխտանքի իրադրական ժաւմանալացոյցը: Գերմանական լաբորաթիւր մը Պաքայալի ապակեղէնը դորմաւտունը որպէս նմոշ կը նշ նորովի կը իրադրուին:

[illegible]

Շարախները սպա նման օրինակներ
այ էր թույլ զգրանալու՝ ձեռնարկու-
թիվներին: «Պայլ» ղեկի նշատառու-
թիվն ամսերը 36-5 ժամ կ'աշխատե-
լարաթը, հսկառակ որ նշատառուի
շարքեր եօթր օր կ'աշխատե: Ուրիշ ձեռ-
նարկութիւն թիւ 2600 աշխատողներ
նշարք ժամանակացոյցի 30 տարբերակ
ի կիսարեւ. առկալ միակ միջոցը նը-
կատուած է մասնակի եւ լրիւ աշխատող-
ներու գօրծր նշանադրելու նշարք:

Կան Հաստատութիւններ ալ որոնք Հին
ուզեր կորցնցնել իրենց որակեալ ուժերը
այս վերջիններն ալ իրենց գործը, ուրեմն
փոխադարձ Համաձայնութեամբ արձա-
կուողի շրջանները կը պատշաճեցնեն աշ-

[illegible]

Ար Զեյաիկ խար խոր տպաւորութիւն
գործեց իմ վրայ: Եւս ալ իմ կազմէ պատ-
րաստեցի անձաբար ցուցն իմ պարտիւնը
որոնց իւրաքանչիւրն զեր մը կուտայի
հայց եւ իմ պատմութիւնները կը պատ-
րաստեի տառովը եւ մարտիկ ցուր
Հանձնակա հասակցութիւնները Երեւն վերջ
նախկին ձեւի կը հասցնէի: Մնաց որ իմ
պատմութիւններնոր տառեւորքը կը վեր-
ցնէի իրապէս վաւեր, միայն նշարկա-
ցութիւնները կը խաւարցնէի իմ փափա-
քեւ համեմատ:

Կարիանի Հանրամյն տունը բոլորովին ուրիշ բան էր: Ան սայրի մնացելը էր երկ- տասնադ տարիքի մեջ էն ետագոյ բարեն լով կը մեծցնէր երկու մանչ դասակներ որոնց մէկը ինձ տարեկից էր: Ան ունէ նաեւ իր Հայրը եւ մեծ Հայրը, որուն Համար լուսնի Թէ Հարիւրի մօտ է: Հայ-

[illegible]

ՏՈՒՐԱՆ (ճանապարհ) Ս. Կարապետյանի պատկերները մեզ, Սալաթի 22-րդ համալսարանական թանգարանից, հարգելի խնամքով հանձնվեցին մեր համալսարանին՝ իրենց հեղինակի անունով հիմնադրված համալսարանական թանգարանի համար, որը, ինչպես համալսարանական թանգարանի հիմնադրիչներից մեկը, ցուցաբերում է իրենց հեղինակի անհատական և հասարակական գործունեության արժեքները։

խառանքի նուազած շարաքներուն, կը
կը պահպանեն աշխատութեան ժամեր
Յետոյ երբ դրժեբը կը բացուին, տա-
նապի օրերուն զեղչուած աշխատութե-
ան ժամերը կը հատուցուին, ու ամէն մա-
նուկապոյն պնտալի բոլորած կըլլ-
նեղութեան չբժան մը:

ቶሲጊጊሲ

Եւ նոյնին կարգի եւ բարեւ եւ երբ
զանգաւորով կ'ըսէր.

— Կ'է, երանիկ Համբը, Տէ՛շ կ'ուր
կ'ըսէր, որ ի՞նչ կ'ըսէր որ աստիկ պի
լուսի՞նք, ամբը նահաշտը, ի՞նչի պի
ըրարձնը:

Անիկ ամառային երբ եր կարճա՛ն,
խալիկ, ամբը, լաւը տեղը մալը
բարձր յոյսալիկ հետա՛նովով Հարկաբե
ւը եր դորձի թաղիկ, ամբը նախի:

Կարճա՛ն խալիկ, Հարկաբեւը եր իր
մալաբարդ ընկնի եւ Հարկաբեւ մոյսը
չաւորուի՛նաւ, ուրբա զորաբն ի՞նչ
նիկ տա՛ն մեծ եւտաղիկ եր ինքա՛ն
նիկ զօրաբարդ լաւա՛ն ի՞նչ խալիկ, լա
կարձի եր սխալիկ, եր լը՛նաւ եւ ի
նչ անաղաղիկ կ'ըսէր.

— Ինչի՞նչ էլը խնդամ կոր աճապ . . . Կ
մի՛ մեղադրէ՞ք ինձի, Երանիկ հանրա
սիրտս չէն է, դրողը տանի, Ֆուխարէ (
էնք ամա, սիրտս հարուստ է :

Երբ մօրաբարձու ձեռքին բռնած կ'ի-
նկնեք մեր փողոցը, իմ բուռն ցանկե-
րսն առ էր որ երթալիքս Կարթունէ հ-
նրմիկ տունը: Կ'անցնէինք ենի Մտաւա-
նաբարձի փողոցներէն, կը բարձրալ-
իւնք Պաղարբ Պաշտի պողոտան, կը շ-
ղէինք դէպք Կանոնի պաղար եւ կ'երթալի-
ք Կարենի: Իմ յարկերէս փայտաւէն տան
ջահախորս:

Երբեմն, դեռ տանը չմտեցած, տն-
ցիները կը տեսնէին մեզ, ուրախութեամբ
կը խօսէին մեր վրայ եւ զրթիէ ձեռ-
վրայ մօրաքորա կը տանէին կը նստե-
նէին բազմոցին ահկները, եւ անմիջապ-
էս կ'սկսէր այն դռնադէղ շատարտոտ

ԱՐԺԻՆԻ Խանութիս պանդոկի սրահէն, Մայիս 25-ին, Հայաստանի Արքայի նախարարը՝ Վահան Փափաքանի հրապարակեց ունեցած է դրողութիւն հետախուզող խօսած է Յունաստան — յայտան համաճարարիւր մասին, որ ըստ իր հիմնական հարցի կը մտնանք անդադարման քանակութիւններէն Արցախի ներկայ վիճակին: Վերջապէս հարց — պատասխան տեղի ունցած է:

[illegible][illegible]

Քիւնիւնէն մէկը, որուն նմանը է՛նէ Լ
ոչ ուր տան մէկն է. ոչ ուր տան սովորաբար
մանաւորներն ծառն են. որ մեծ էրաւոր
ունէր ի՛նձ ծառաւ: Ըլլար այդ տունը
Մահալլէն, թէ Ձիւրիկն նմա՛նի էնաւ
Թաղուն է՛նէ, Կանգինի պաղ, Կամ Տաղ
մամի, միշտ էրաւոր մարդոց տուն
էրը կենդանի, երախտաւորով, որոնց
կոյտին կը մէխանային դրացիներ, վայել
էնամար երանիկ մօրաբորոն ներկայ
թիւր:

Այս աշխերան ձեռք ժողկ ճանաչման
հարգանքի համարին՝ երկուսին
այդ առումներն մեջ լայն ինքնորոշ
ընթացում հանձնարեց, որոնցում մե
ծախ գործառնական, որոնք շարունակ
հաղորդակից քաղաքական, լայն աշ
խարհային քաղաքականության համար
էր։ Լայն ժող
մեջ ինչպե՞ս պատկեր ույթ էր գեղին, հաշ
վեցուցիչ կարգավորում օրին էր կենտրոն
ըր հայտնի էր։ Են ինչ որ երեքին էր
հայտնի։ Լայն եւ տեսան ծանկեր
օրինակ, հիմնարկներն եւ այլ պայ
մաններ կարգում։ Հանդիպեց անձինք
ներս դեպքեր, աշխարհային անձինք
մեջ փոխանց։ Տեսան թե թե՛ ինչպե՞ս
ցուցանե եւ ձեռնարկ միջոցին ասան էր
լայն եւս քաղաքական մարդոց դեպքեր
միայն եւ թե՛ ինչպե՞ս համար - համար
հաստատ եւ հիմնարկը եր պատմեցին եր
դիտան եկան ամբողջ։

(Гл. 31)

(1) - Կը յարմարցնէ:

(2) - Աղբատ:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՐՈՋԱՆԱԿԱԿԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՎԱԿՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ**

ՓԱՐԻԶ. - Տիկին Ա. Հարություն 600 Ֆր. :

Ավանդակ. - Այբի Տիկին Իրան Տեր-
անյան 100 Ֆր. :

GALERIE GARIC BASMADJIAN
90, bd. Raspail, Paris 6^e - 42 22 00 97
ROBERT ELJBKIAN

peintures
Vernissage le jeudi 10 juin de 16 à 20h.
— exposition jusqu'à 3 juillet —
du mardi au samedi de 10 h 30 à 19 h 00

**Visite
au Château d'Ecouen**

La Croix Bleue d'Issy-les-Moulineaux,
section «Drouthie Serengulian» organise
une sortie le SAMEDI 19 JUIN.

Départ de l'autocar à 10 h devant la
M.C.A. 45 rue de la Défense à Issy-les-
Moulineaux, avec arrêt devant l'église
arménienne, 6, av. Bourgain à 10 h 15.

VISITE DU CHATEAU D'ECOUEN
(Musée National de la Renaissance)
Un repas sera servi dans les environs
de Montmorency.

L'après-midi visite de la Maison de
Retraite Arménienne, où une animation
est prévue.

Retour vers 18 h
Participation aux frais : 120 F.
S'inscrire au plus tard le 12 juin au-
près de :
Mme Alexanian tél. 46 30 81 81
Mme Onossian tél. 47 36 18 09
Mme Essayan tél. 47 36 27 14 (dans
la journée).

ՅՈՒՇԱՆՏԵՐ

ԿԱՌՈՑ ԽԱՆԻ ՇԵՐ. Վարդապետ
Բրեյտենշտեյնի ճակատ. Բարդի կը
հրավեր փարիզեան շրջանի մանուհի-
ները, Ուրբաթ, Յունիս 11, Ժամը 20-30ին
Մշակույթի Տան Զարուհի եւ Տիգրան Տե-
մրիկեան արահի :

17, rue Bleue, Paris 9e

**Ս. ՅՈՒՇԱՆՏԵՐ-ՄԱՐԿԻՑ
ՓԱՐԻՑ**

Շաբաթ, Յունիս 12, տոն Ս. Գրիգոր
Լուսավարչի երեկոյնի ի վերաբերմին :
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մկրտիչ Մար Ներկեցող ժէշ, Ժամը
10-ին, պատարագ կը մատուցուի :

**ՀԱՅԱՍՏԱՆ
ՖԻՐԱՆՍԱՅԻ ՄԷՋ**

Լիւրն. -
Եթէ կ'ուզէք անցնել Շանիկի երկրոյ
ժը եւ պահ ժը ժողովոյ ձեր ամերիկեան
հոգեւոր ծրարածաւալ Կապոյտ Խաչի Լիւրնի
Արաքս մանանիւղը կը հրաւիրէ ձեզ ինք-
զայ կ'անուրի Շաբաթ Յունիս 12, Ժամը
20-30-ին

Foyer de Monchat
53, rue C. Richard — Lyon 3^e
ARMENIE EN FRANCE
Հայաստանի Թիւրքմենի մէջ
Երեւանի տառիկն անցած ըլլալով
«Բերդ» երգի — պարի խումբը եւ ծանօթ
երգիչ Սուրեն :
Ձեր անկերը անպահովելու համար հա-
մեցե՛ք դիմել Վիկտորյանի Մշակույթի Տան
Հետամիտի. —

78 — 93 — 57 — 43
Տեղերի Մշակույթի Տան
78 — 49 — 42 — 97
Կապոյտ Խաչի Տիկին Լ. Թուրիան
78 — 88 — 92 — 51

**ԱՎԱՆԴԱԿԱՆ ՀԱՅ ՄԱՆԱԿՈՅԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE**

La M.C.A. a le plaisir de recevoir
ROUBEN
Auteur-Compositeur-Interprète
en R E C I T A L

à l'occasion de la parution
de son dernier compact-disc
«M i n u i t M i d n i g h t»
Vendredi 11 Juin à 20 heures 45

Les CD sont d'ores et déjà disponibles
à la M.C.A.

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎԱՐՉԻ
ՏՈՒՆ**

**ՀԱՄԱՐԻՄԱՆՈՐ
ՏՈՒՆԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Յունիս 13, Կիրակի օր Թաղիկ Մար
Գրիգոր Լուսավարչի երեկոյնի անուն
երեկոյնի անդին առթիւ, Հոգեւորապա-
րարտութիւններ տակի կ'ունենան :

Օրտան հանգիստաւոր պատարագը կը
մատուցուի ու կը քարոզէ՝
ՏԱՐՈՆ ԵՐԿՐԱՎՈՐՈՒ ՃԵՐՆՅՆԵՆ
Կարգադիմական Պատարակի
Փոխապետ :

Հարաւային Թիւրքմենի Հայոց
Ի ներկայութեան երեկոյնի Ասոց Հովի-
ՄՈՐԱՆՈՐ ՔԱՆԱԿՈՅԻ ՊԱՆԿՆԵՐՆԵՐՆԵՐ
կը կատարուի : Դանի Հոգեւորապետն
պատան երեկոյնի ծառայող ըլլալով, ան-
գղեցեալ Հոգեւորականներուն, սարկա-
նայեան, զոյգի ու զպարկաններուն,
ինչպէս նաեւ, Թաղային Խորհրդոյ անդա-
մներու յիշատակի :

Աղաքցոյցները անարտին՝ երեկոյնի
կէջ արահի մէջ հոգեւոր :
Տարեկերու մանանիւղի մէջ 120 Ֆր. :

Տոնակեր հայաթիկ երեկոյնի եւ Կա-
պոյտ Խաչի անպահովելու ճիւղերն :
Սկիզբ մամբարկեան Ժամը 9-ին :
Պատարագ Ժամը 10-ին :

**L'ECOLE «S I A M A N T O»
DE BAGNEUX-CACHAN**
présente
**SON GALA
ANNUEL**
avec le concours de ses élèves
et de la troupe de danse d'enfants
«E r é b o u n»
Le Dimanche 13 Juin à 14 h 45
Au Théâtre Victor Hugo de Bagneux
14, av. Victor Hugo — Bagneux
(Transport : Autobus 188 - Pte d'Orléans
arrêt : Jean Marin Naudin)

ՇՆՈՐՀԱՎԱԿ
Թիւրքմեն Կապոյտ Խաչի Խաչի մա-
նանիւղը Զարաւարտութեան տաղանք
Տիկին Մարիա Տեմրիկեան 300 Ֆր.
Խորհրդ. Լիւրն Գալուստեանի մանուհի
10-րդ արեւելիկ տարի :

CONFERENCE
à ENCHEN
avec projection de diapositives
«Arménie d'hier
et Arménie d'aujourd'hui»
(Ani, Van, Kars, Erzeroum...
Eichmadsine)
commentée par le Pasteur Léonien
le Samedi 19 Juin à 20 h 30 précises
Jardins de la Mairie d'Enghien-les-Bains,
Salle Cabyl.
— Entrée libre —

A. A. A. S.
ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE
**FETE
CHAMPETRE
ANNUELLE**
Le Dimanche 13 Juin à partir de 11 heures 30
dans la Maison de Retraite de
MONTMORENCY
50, Avenue Charles de Gaulle, MONTMORENCY
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R.C. Paris
Commission Paritaire : No 55935

ՄԱՆԱՎԱՐՈՒ Փ

Կապոյտ Խաչի Մէջ - Ժամը 9-ին
մանանիւղը կը տան ժամերու եւ հա-
մերու օրը ժամերու թէրտեանքի ճիւղ
Յունիս 12, Կիրակի երեկոյնի ման-
նիւղ, Թաղիկ Ս. Մանուհի - Մարոյց երեկոյն
կէջ արահի մէջ :

ՄԱՐԱԶԻՍԻ ՄԷՋ

Հ. Բ. Բ. Մուրիկեան ձեզ կը հրաւիրէ
Հանիկի ցերեկոյնի մէջ Մարիկեան տա-
նան տակին առթիւ, Հոգեւորապետ, Յունիս
10, Ժամը 12-30-ին, Մուրիկեան տա-
նանի մէջ, Տոն պահի մէջ ըլլալով :
Տեղերը անմանապակ ըլլալով, ան-
հովի Տիկին Մարիկեանի Հետամիտի մէջ
42 — 83 — 13 — 73 թիւին :
Մարիկեան մանանիւղի մէջ 50 Ֆր. :

ՇՆՈՐՀԱՎԱԿ

Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մար
Ներկեցող Հոգեւորապետութեան Զարա-
ւարտութեան տաղանքի Հետեւեալ ձեռք
երգը :

Պր. Հանիկ Գալուստեան 500, Հ. Մ. Բ. Բ.
1000, Տէր եւ Տիկին Գրառ Պարոյան
200, Տէր եւ Տիկին Միքայէլ Տէրապետ
150, Տէր եւ Տիկին Հրապետ Ներկեցող
Պր. Գրառ Գալուստեան 100, Պր. Մար
Պարոյան 100, Տէր եւ Տիկին Տէր. Պր.
Լեւոն 100, Տիկին Ալիս Բարդիկեան 100,
Տէր եւ Տիկին Զաւեն Մարտիկեան 100,
Պր. Ժ. Զարաւարտ Կրեպետեան 1000, Հ.
եւ Տիկին Ժառ Մարգարեան 400, Տի.
Ելան Տէրապետ 500, Տիկին Ալիս Ներ-
կեան, 250, Պր. Կառու Տէր - Բալդի
200, Պր. Սուրեն Մարգարեան 1000, Հ.
Հանիկ Սուրեն 500, Տէր եւ Տիկին Մար-
գարեան 200, Տէր եւ Տիկին Յակոբ Աս-
կեան 200, Տէր եւ Տիկին Վարդապետ Տէր
Լեւոն 300, Պր. Կարպետ Չիլիկեանի
Տէր եւ Տիկին Սուրեն Չիլիկեան 300, Տի-
կին Ե. Զարաւարտեան 100, Պր. Արարատ
Հրապետ 200, Պր. Ժերար Բարդիկեան 300,
Պր. Փոյ Մարգարեան 300, Տիկին Անի
Սիմոնեան 200, Տիկին Լուսար Մարոյց
Լեւոն 200, Պր. Գրիգոր Արարատ 500, Տի-
կին Զաւենեան 250, Պր. Դանիկ
Բարդիկեան 1000, Պր. Հանիկ Գրիգոր
Տէր եւ Տիկին Յակոբ Ալեքսան 100, Տի.
եւ Տիկին Սուրեն Պարոյան 200, Հ.
Յովհաննէս Զարաւարտ 500, Տէր եւ Տիկին Մար-
գարեան 1000, Տիկին Տիգրան 100, Պր.
Օնիկ Վարդապետեան 200, Տի.
եւ Տիկին Լուի Գալուստեան 100, Պր.
Գալուստեան Կրեպետեան 300, Տէր եւ Տի-
կին Բարդիկեան 2-700, Պր. Կրեպետ
Լուսար 100, Տիկին Լ. Գալուստեան 200,
Տիկին Անի Գալուստեան 500, Տէր եւ Տիկին
Զարաւարտեան 150, Պր. Մարգարեան
1-500, Տէր եւ Տիկին Ժառ - Փոյ Մար-
գարեան 100, Տիկին Լոր Զարաւարտ 150, Պր. Կա-
րպետ 150, Պր. Ժառ Գալուստեան - Զարա-
ւարտ 300, Տիկին Արարատ Սիլվիկեան
200, Տիկին Զաւեն Գրիգոր 500, Տի-
կին Զարաւարտ 100, Տէր եւ Տիկին Զար-
աւարտ 100 Ֆր. :

SIDON TRAVEL FRANCE
présente
**VOL DIRECT CHAQUE JEUDI
PARIS - EREVAN - PARIS**
à 3600 F
Pour renseignements et inscriptions contacter :
34, AVENUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES — Escalier A, 2^e étage
75008 PARIS
TEL : 42 56 40 30
FAX : 42 25 41 21

ARMENIE VILLAGE
COMMUNE DE PRESSE
Conformément à son appel à l'Aide
d'Urgence destinée à l'Arménie, Arménie
Village informe la communauté armé-
nienne de France qu'elle a acheté et
acheminé 1000 colis familiaux «Croix
Rouge Française» soit 15 tonnes de den-
rées pour une valeur de 89 000 francs.
Ces colis partis de France par avion le
18 mai 1993 et accompagnés par un re-
présentant d'Arménie Village ont été re-
çus au président du district d'ERE-
BOUNI.
Les représentants d'Arménie Village
sur place veilleront à leur distribution
aux familles les plus nécessiteuses.
Paris, le 27 mai 1993
**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**
Fête de fin d'année scolaire
DE L'ECOLE HEBDOMADAIRE
DU SAMEDI APRES-MIDI
Dimanche 20 Juin à 15 heures précises
Salle Rossini, 6, rue Drouot, Paris 9^e
Thème : HOVHANNES TOUMANIAN
Poèmes — danses — marionnettes —
théâtre.
par l'ensemble de nos élèves
(spectacle composé par les enfants)
Entrée libre — Buffet.

Մեր ցաւակցութիւնները իր կնոջ
Տէր եւ Տիկին ժ. Գալճեանի:

ծածուկէն կրօնական եկեղեցական ար-
բողութիւններու ընթացքին:
Քրիստոսը Եկեղեցիներու մէջ արքե-
պարեան խորհրդած կ'ըլլային առ հաւա-
քակ դասը աստուծոյ բաժնող ներքաշու-
ման վրայ: Ժառանգ իրեքու վրայ ին-
պէս նստել կը տառապէին եկեղեցի-
ական վրայ: Սրբանկարներ պիտի դ-
նէին նստել անհատներ իրենց տունը
մէջ:

[illegible]

Մարինե Բու. Ռուս Բերու. Տալիսի. Բ. Ե.

(*) Icônes — grecques, melkites, russes.
Musée Carnavalet
23, rue Sévigné, 75003 Paris.

(Շար. 32)

(1) - Ժուժլալ, քիչ ուտող երախայ :
(2) - Սեղանի սպողը :
(3) - Տաղանի բազմոցներ :
(4) - Պետական :
(5) - Սեյս, ճմերուկ :
(6) - Գնչու :

M. Rennes / St-Placide

ԵՐԵՎԱՆԻ ԲՈՒՆԴԱՐԱՐԱՆԸ ԹԵՐՈՒ
ԲՈՒՆԻՐԱԴՆԻՒՄՈՒ ՊԼԱՆՈՒՄԱՆՆԵՐ

ԻՐԵՐ զբանանքի ուսուցիչի գործածող Հան-
րապետությանն առնելու տնտեսական կա-
նոնները ամբողջական չափով հաստատելու
հետևանքով Գերագույն խորհուրդը որոշած է
հետևյալը:

Ս. ԳՐԻԳՐԻ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՑ

ՀԱՆԴԻՍԱՌՈՐ
ՏՕՆԱԿԱՆՍԻՐՈՒԹԻՒՆ

Յունիս 13, Կրասիկ օր «Բաղիս Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի» եկեղեցուց անուան երեւոյթ տօնին առիթով, հոգեպարար աւարտողութիւններ տեղի կ'ունենան:

Օրացան հանդիսարար պատարարը կը մատուցանէ ու կը բարոյնէ:

ՏԱՄՕՆ, ԵՊԻՍԿՈՓՈՍ ՆԵՐՆԵՆԱՆ,
Կարգադիրական Պատուիրակի

Հարաւային Ճրարմայի Հայոց Ի ներկայութեան եկեղեցուց Առաջ Հովիւ ՄՈՒՎՍԵՄ ԲԱՆԱՆԱՅ ԳԱՂԱՏԵՐԻՆԱՆԻ

Կը կատարուի նաեւ հոգեհանգստեան պաշտօն եկեղեցուց ճառարդ թուր հանդիսեայ հոգեւորականներուն, ասորիականներուն, ղզիբ ու դարբասաններուն, ինչպէս նաեւ Քաղաքին Սուրբղոյ անդամներու յիշատակին:

Արարողութեանց աւարտին՝ եկեղեցուց կէտ արահին մէջ հոգեհաշ:

Մաքիւրու մասնագիտութիւն՝ 120 Ժր.: Տօնները հաճախեցի եկեղեցին եւ Կապուց Մաշի անդամութիւններէն:

Սկիզբ ժամերգութեան ժամը 9-ին: Գատարող ժամը 10-ին:

Ի ԹԻՎԱԿԱԿ

Ի յիշատակ Հ. Գոգոս Տէր - Գոգոսեանի ժամանակ շատաստեղծին Տիկին Արմենուհի Գեւորեան 100 Ժր. կը նուիրէ «Յատակ»:

ՅԱՄԱԿՏՈՒԹԻՒՆ

Կապուց Մաշի Արմուշիկի Առաջիկա ժամանակը կ'որոշայ՝ Օճիկ Արմուշիկի մօտ եւ իր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ ընկերութիւն Ալիւսեանի եւ զանկի ու ընկերութիւն Մարի Գալեանի:

ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐ

Կապուց Մաշի Սէն - Ժերմի Զ. Տանի ժամանակը կը տօնէ մայրերու եւ հայրերու օրը միասին թէյստեղծին մը շուրջ: Յունիս 12, կէսօրէի ետք ժամը 15-ին, թաղիս Ս. Սահակ - Մեարդ եկեղեցուց կէտ արահին մէջ:

ՖԻՐԱՆՍԱՆՅԱՆ

ԳՐԱՐԱՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԳՅՈՒԹԵՆԷՆ

ՀՐԱՆԵՐ ԸՆԴՈՒ ԺՈՂՈՒԻ

Ա. Բուսակեանի ժեմամանութիւնը դուրսցած շրջալով, ընդհ. ժողովը կը դուրսբարի Յունիս 19: Ետքով, ժամը 19-30-ին՝ Բ. Ը. Միւսիկեան Ա. Մանուկեան արարձ յուն արարողով ու ներկաներու թիւը ժեմամանութիւնը կը ներկայանայ:

ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Ս. ԹԻՎԱՆԱԿԱՆՍԻՐՈՒԹԻՒՆ

Ետքով, Յունիս 12, տօն Ս. Գրիգոր Լուսավորչի եղանակով ի վերադէ: Այս առթիւ, Գարեգ Ս. Յովհաննէս Միւրաճի Մայր եկեղեցուց մէջ, ժամը 10-ին, պատարար կը մատուցուի:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՖԻՐԱՆՍԱՅԻ ՄԷՋ

ԼՐՈՆ. -

Եթէ կ'ուզէք անցնել հաւել երկրէ մը եւ պահ մը ժողովը ձեր անկողնէ հողերը ժրանտանայ Կապուց Մաշի Արմուշիկի մօտ եւ իր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ ընկերութիւն Ալիւսեանի եւ զանկի ու ընկերութիւն Մարի Գալեանի:

Foyer de Monchat
53, rue C. Richard — Lyon 3^e
ARMENIE EN FRANCE
Հայաստանի Ճրարմայի մէջ

Երեւանէն առաջին անգամ ըլլալով «Բերդ» երգի - պարի խումբը եւ ծանօթ երգիչ Սուրեն: Զեր տեղերը ապահովելու համար անցէք դիմել Գրիգորեանի Մշակութիւնի Հիմնադր. -

ԴՏ - 93 - 57 - 43

Տէսիկի Մշակութիւնի ծան

ԴՏ - 49 - 42 - 97

Կապուց Մաշի Տիկին Լ. Թուրքեան

ԴՏ - 88 - 92 - 51

Visite

au Château d'Ecrouen

La Croix Blanche d'Issy-les-Moulineaux section «Dirouche Serengulian» organise une sortie le **SAMEDI 19 JUIN**.

Départ de l'autocar à 10h devant la M.C.A. 45 rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux, avec arrêt devant l'église arménienne, 6, av. Bourgain à 10h15. **VISITE DU CHATEAU D'ECROUEN** (Musée National de la Renaissance) Un repas sera servi dans les environs de Montmorency.

L'après-midi: visite de la Maison à Retraite Arménienne, où une animation est prévue.

Retour vers 18h

Participation aux frais: 120 F. S'inscrire au plus tard le 12 juin au plus tard:

Mme Alexanian tél. 46 30 81 81

Mme Onossian tél. 47 36 18 09

Mme Essayan tél. 47 36 27 14 (dans la journée).

Arménie

Départ chaque Jeudi

PARIS-EREVAN-PARIS

(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)

Franchise de bagage autorisé: 2 valises par personne

Renseignement et inscriptions:

SABERATOURLS - SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél.: 42 61 51 13
Fax: 42 61 94 53

37, rue Henneboudoutian
EREVAN 10
Tél.: 52 85 48
Fax: 52 54 48

48, cours de la Liberté
69003 LYON
Tél.: 78 60 13 66
Fax: 78 60 92 26

SOLIDARITE FRANCO - ARMENIENNE

et
LE COLLEGE INTERNATIONAL DE PHILOSOPHIE
vous invitent à une conférence-débat sur le thème

La nostalgie des Empires

avec la participation de

PIERRE BEHAR

Professeur à l'Université de la Sarre (R.F.A.)

Directeur de recherches à l'Institut d'Etudes Européennes de l'Université Paris VIII

CHANTAL MILLON-DELSOL

Directeur du Centre d'Etudes Européennes de l'Université de Marne-La-Vallée

ANAHIT TER-MINASSIAN

Maitre de conférences à l'Université Paris I Sorbonne

La soirée sera animée par **GERARD MALKASSIAN**
Correspondant du College International de Philosophie
auprès de l'Université d'Erevan

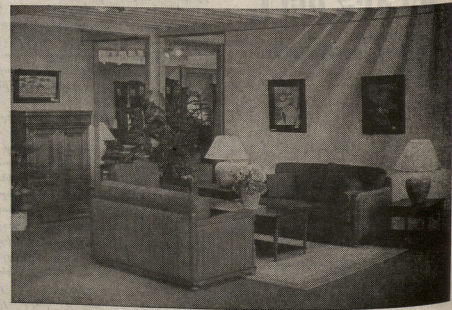
Lundi 14 Juin à 20 heures

Institut Catholique, Avenue A11 - 21, rue d'Assas, Paris 6^e
M^e Rennes / St-Placide

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղչ «Յաւառ»-ի բաժանորդներուն »

Imprimé sur les Presses du Journal «HA RATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET: 51027317 A R.C. Paris Commission Paritaire: No 55935

Madame Arto Kouyoumdjian
ses enfants
ses petits enfants
la famille Kiatiibian
ont la douleur de faire part du décès de
ARTO KOUYOUMDJIAN
survenu à Courbovoile, le 7 Juin 1993.
Les obsèques se sont déroulées en la
Cathédrale Arménienne, rue Jean Gou-
jon, le 11 Juin 1993, dans l'intimité fa-
miliale.

En sa mémoire, vous pouvez faire des
dons aux associations humanitaires armé-
niennes.

ՅԱՆԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Կապույտ Խաչի Գոմեհի Նաչիքի ժամա-
հար Տիգր Տիգրի Անուիտ Սարանիանի ժա-
նան ապրիլ զատկայութիւն կը յայտնի
զատկաներուն Տէր և Տիգրի Նաչիքի Սա-
րանիանի և զատկաներուն, Տէր և Տի-
գրի ժող Սարանիանի և զատկան, նաև
Պր. Խոմեհ Սարանիանի և ընտանեկան
բոլոր պարաներուն:

FRANCE CULTURE

— PANORAMA —

Հաշիկան, Յայտայիք

Յունիս 16, Զորքարթի, ժամը 12-45-
ին:

SIDON TRAVEL FRANCE

présente

VOL DIRECT CHAQUE JEUDI

PARIS - EREVAN - PARIS

à **3600 F**

Pour renseignements et inscriptions contacter :

34, AVENUE DES CHAMPS-ELYSEES — Escalier A, 2^e étage
75008 PARIS

TEL : 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

Ի ՅԻՇԼԱԿ

ԱՆՅՈՐԴԻՄ. — Այրի Տիգրի Նաչիքի
Գոմեհի ժամը և զատկաները 1000 Յր. կը
նուրբն ընտանիքի և ընտանիքի իրենց
խնամքին Յոյսիմիս Յոյսիմիսի ժա-
նան ապրիլին:

ՎՐԻՊԿ

«Յառաջ», Յունիս 10-ի Քիւրի, Բ. էջ,
«Սրբանկարչութիւն և արքայաներէն
յարդանիս առաջին տար» պիտի է ըլլայ-
«Սրբանկարչութիւն (icône) ...»:

MARSEILLE

LA MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE
ET DE LA CULTURE

et

LES EDITIONS PARENTHESES

organisent

la signature du livre

«**LES NOCES NOIRES**

DE GULIZAR»

d'Arménouhie KEVONIAN

En présence

d'Anahide TER-MINASSIAN

Jeudi 17 Juin à 20 h 30

à la M.A.J.C.

12-14, rue St-Bazile, Marseille 1^{re}

En présence de

GUEORGUI PETROSSIAN

Président par intérim du Parlement de la République du Haut-Karabagh

**Meeting unitaire de soutien
au Karabagh**

Sous l'égide de la Coordination des Organisations Politiques Arméniennes
(ADL-Ramgavar, FRA Dachnagsoutioun, S. D. Hentchakian)

PARIS

Le Vendredi 18 Juin à 20 h 30

Salle de la Mutualité

24, rue Saint-Victor, Paris 5^e — M. Maubert-Mutualité

Participation : 50 F.

LYON - VILLEURBANNE

organisé par FRANCE-KARABAGH, sous l'égide de la Coordination des
Organisations Politiques Arméniennes de France (C.O.P.A.F.)

Le Dimanche 20 Juin à 20 heures

Centre Culturel de Villeurbanne

234, cours Emile Zola, 69100 Villeurbanne — M^{re} Flachet

ARMENIE

VOLS DIRECTS

à bord d'avions de la Cie nationale arménienne «ARMENIAN AIR»
(Tupolev 154)

MARSEILLE - EREVAN

- 2 990 F. -

Prix Aller/Retour incluant l'assurance annulation

Aller simple 1990 F.

Tarif enfant 1990 F.

1 Aller/Retour tous les 15 jours en juillet août

en juillet : le 6 et le 20

en août : le 3, le 17 et le 31

LES NOUVEAUX ESPACES

1, Rue Adolphe THIERS, 13001 MARSEILLE

Tél. : (16) 91 92 55 11

Fax : (16) 91 92 55 46

Lic. 1 13 216

ENSEIGNEMENT PROMOTIONNEL GRATUIT DE L'ARMENIEN

STAGE DU 12 AU 30 JUILLET

à l'U.G.A.B. — 118, rue de Courcelles, Paris 17^e

A l'occasion de la parution de la première méthode audiovisuelle d'armé-
nien, réalisée par Madame Hilda Kalfayan-Panosian et destinée aux écoles
hébdomadaires de la diaspora, ainsi qu'à tous ceux qui désirent apprendre
seuls l'arménien.

Peuvent participer à ce stage tous les élèves non-arménophones de 8-25
ans souhaitant apprendre rapidement **parler**, lire et écrire l'arménien.

Les élèves d'origine non-arménienne sont également acceptés.

Aucune connaissance préalable en arménien n'est nécessaire. Une seule
condition : **être motivé.**

Le stage se déroulera du 12 au 30 Juillet, tous les jours, sauf samedi et
dimanche, de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30, avec des interruptions néces-
saires. Madame Hilda Kalfayan-Panosian, auteur de la méthode audiovisuelle
d'arménien assurera les cours.

Des cours de recyclage sont prévus le samedi 5 et le dimanche 6 Sep-
tembre pour ces mêmes élèves.

LES RESULTATS DU STAGE SERONT PRESENTES LORS DU CONGRES
SCIENTIFIQUE ARMENIEN MONDIAL qui se tiendra à l'UNESCO, à
Paris en Septembre.

POUR LES ENSEIGNANTS D'ARMENIEN

DES ECOLES HEBDOMADAIRES

Des conférences d'initiation à la méthodologie de l'enseignement audio-
visuel sont prévus en Juillet.

Une pratique de l'enseignement d'arménien par la méthode audiovisuelle
viendra compléter ces conférences d'initiation données par Madame Hilda
Kalfayan-Panosian.

Pour les inscriptions avant le 7 Juillet et pour tous renseignements :

Tél. : 47. 50. 97. 51 / 48. 41. 49. 37

A. A. A. S.

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

**FETE
CHAMPETRE
ANNUELLE**

avec la participation de MARTEN YORGANTZ

Le Dimanche 13 Juin à partir de 11 heures 30

dans la Maison de Retraite de

MONTMORENCY

50, Avenue Charles de Gaulle, MONTMORENCY

ՅՐԱԿԱՆՈՒՆ
ԳՐՈՂԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ
Հրաւիր Ընդն, Ժողովի

Ա. Բուսակյանի ժեմանամուրիւն գո-
յացած ընկերութիւն, ընդհ. ժողովի կը գո-
մարտի Յունիս 19, Շաքարի, ժամը
19-30-ին՝ Բ. Բ. Միտիկանի Ա. Մա-
նուկյան պահը նոյն օրակարգով ու նը-
կաներու Քիւր ժեմանամուրիւն կը նը-
կանայ:

ՎՐԱՊՈՒԹՅՈՒՆ

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATON»

83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

SIRET : 51627317 A R.C. Paris

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**

**Fête de fin d'année scolaire
DE L'ECOLE HEBDOMADAIRE
DU SAMEDI APRES-MIDI**

Dimanche 20 Juin à 15 heures précises

Salle Rossini, 6, rue Drouot, Paris 9^e

Thème : HOVHANNES TOUMANIAN

Poèmes — danses — marionnettes —

théâtre.

par l'ensemble de nos élèves

(spectacle composé par les enfants)

Entrée libre — Buffet.

Տէր և Տիկին Ժաղ Գարիբաթի, Տէր և Տիկին Արմէն Էկիզիան, Տէր և Տիկին Արթուր Էկիզիան, թոռները, ծոռները, ինչպէս նաեւ, Էկիզիան, Կիլիմեան, Գույումեան, Տէր և Անիտան ընտանիքները, շատ կը ծանօթանան Տիկին Զիլիմի Քիւրճեանի (Գնման) կիլիմեանին) մասը, որ պատահեցաւ 91 տարեկանին: Յուշարարները կը կատարուի Զորքաւորի, Յունի 16, Ժամը 15-30, Փարիզի Ս. Յովհաննէս — Մարտի Եկեղեցին 15, rue Jean Goujon, Paris 8^e

Որովհետեւ զրկուած չլլալով, կը խնդրուի ներկայ իրեն այն նկատել:

« ՅԱՄԻՆԱՆՏ » — Մեր ցանկութիւնները Տէր և Տիկին Ժաղ Գարիբաթիի:

(Շար. Ա. Էկիզի)

ստացած է: Ժողովուրդը իր զգո՞ւնքները ցոյց տուած է զիստորարար ձեռնարկով:

Թիֆլիսի իշխանութիւնները ժամ ունեն որ խօսակցութիւններ ծաղկեցնեն մար, աշխարհը կրկնապէս պատահած է: Պատահանքի կան ճարտարագիտական հանգամանակներ, առկա և աշխարհի զանազան տեսակներ ալ լինողականացուած են: Ճարտար մարդ տուած էր Արխանգելսկին ունի է զի:

Թիֆլիսի իշխանութիւնները զրոյս զրոյսով կուտակուեցան (Արքայի Ուղի) նախագահ ընտրուեցան կին մը, ինչ որ անհաշիւ իրենց հետ: Ընտրուած էր Գույումեանի կան ճարտարագիտական հանգամանակներ, առկա և աշխարհի զանազան տեսակներ ալ լինողականացուած են: Ճարտար մարդ տուած էր Արխանգելսկին ունի է զի:

ԱՍՏՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍ ԵՆ ՏՈՆԱԿԱԶԱՌ

ԽՈՍԱՅՈՒՆ ԱՐՈՒՆԵԱՆ ԳՐԱՌՈՒՄ

Կարգադրուեցաւ Վարդապետ Խորհրդի ինքնակազմ խորհուրդի և Ռուսաց Կաթիլ Կրթիչի, Յունի 20, Ժամը 14-ին սկսեալ Պատ իր Մէքիի հաշիւական մեր զորքայի արհեստներ մէջ Արքայի Ժամ Կարգադրի, Պատ իր Մէքիի Մարտի 12, 19-ը:

Գլխաւոր նուիր. — Ճարտարագիտական մեր օգնական, մէկ տարի ևս թաղած օրիշ Նուիր:

Պիտի գտնուի. — Երաժշտական թատերական զորքայի ժողովուրդներ, հայ կական խոստանք, համեմատել նաեւ մեկի ձեռն տանելու:

ԿԱՍԻՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

Սիւնան — Կոմիտաս երգչախումբի 70-ամեակի համերգներ, մասնակցութեամբ հայ և օտար թաղային երգիչներու և նուագախումբի: Այս առիթի հիման վրայ ՎԱՐՈՒՄ ԱՐՈՒՆԵԱՆԻ կը խոստանան նոր անդադարներ իրեն: «ԱՄԻՆԱՆՏ» ԿԱՄԻՏԻ ՄԵՆՈՒՆԴԵՆՔ Կը տեղադրուի: Մարտ 18, 1994, Ժամը 20-30-ին: Grand Amphithéâtre de la Sorbonne և Մարտ 25, 1994, Ժամը 20-30-ին: Palais des Arts et des Congrès d'Issy-les-Moulineaux

Monsieur et Madame Jacques Carpentier, Monsieur et Madame Armen Ekizian, Monsieur et Madame Arthur Ekizian, ses enfants, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants ainsi que les familles Ekizian, Gulludjian, Kouyoumdjian, Der-Ekizian

ont la douleur d'annoncer le décès de MADAME Hripsime EKIZIAN (née Gulludjian) dans sa quatre-vingt-onzième année.

La cérémonie religieuse aura lieu le Mercredi 16 Juin à 15h30 en l'église arménienne, 15, rue Jean Goujon, Paris 8^e.

Cet avis tient lieu de faire-part.

« ԵՄԻՆԱՆՏ » ԿԸ ՆՈՒՐՈՒՄ

Մարտի տանի առթիւ, Տէր և Տիկին Սիւնան Արքայական մէկ տարեկան ծնունդը կը նուիրեն իրենց սիրելի ժայռիկին՝ Տիկին Լուսին Օհանեանին (Շարի) և 100 Գրանք Երաժշտական:

Ս. ՅՈՒՆԱՆԵԱՆ-ՄԱՐՏԻՅՔ ԳՐԱՌՈՒՄ

Շարքա Յունի 19, տոն Սրբոյն Ներսէս Մեծի Հայրապետին և խաղաղ և պիկուպիսին: Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս — Մարտի Մարտ Եկեղեցու մէջ, Ժամը 10-ին պատահալ կը մատուցուի:

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Միջառնակ Կապույտ Ուղի Սկսեալ — Լիւրի Տրոնի Միջառնակ մասնակցող, շնորհակալութեամբ ստացած է փոխան ծաղկապաշտի Միւստի խորհրդանիշ մասնակցող Կոմիտաս Նուիրապետութեանը կը նշանակուի Արքայի զաւարտական ծառայող:

Տէրին Ժամէք Մանուկեան 500, Տէր և Տիկին Կարո Մանուկեան 500, Փարիզի Մանուկեան և Ֆիլիք Ալեքանեան 300, Տէր և Տիկին Լեւոն 300, Մարտի 200, Տէր և Տիկին Կարոյն 200, Տէր և Տիկին Լուսին Փարիզեան 200, Տէր և Տիկին Մանուկեան 500, Տէր և Տիկին Քրիս 50, Տէր և Տիկին Սիւնան 1250, Տէր և Տիկին Պարիզեան 1000 Ժամ:

LE CINEMA ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU — SALLE GARANCE — JUIN - OCTOBRE
MERCREDI 16 JUIN 14h30 : LE NOYER SOLITAIRE de Frounze Dovlatian (1986). 17h30 : LES FRERES SAROIAN de Khoren Abrahamian et Arkadi Haïrapetian (1968). 20h30 : LES ILES de Rouben Guevorkiantz (1987). AN ARMENIAN JOURNEY de Ted Boghossian (1988).
JEUDI 17 JUIN 14h30 : NAMOUS d'Amo Bek-Nazarov (1925). 17h30 : THE CAGE de V. Chokalian (1972). CHOR ET CHORCHOR d'Amo Bek-Nazarov (1926). 20h30 : MAYRIG d'Henri Verneuil (1991).

En présence de **GUEORGUI PETROSSIAN** Président par intérim du Parlement de la République du Haut-Karabagh

Meeting unitaire de soutien au Karabagh

Sous l'égide de la Coordination des Organisations Politiques Arméniennes (ADL-Ramgavar, FRA Dachnagtsoutoun, S. D. Hentchakian)

PARIS

Le Vendredi 18 Juin à 20 h 30
Salle de la Mutualité
24, rue Saint-Victor, Paris 5^e — M^e Maubert-Mutualité
Participation : 50 F.

LYON - VILLEURBANNE

organisé par FRANCE-KARABAGH, sous l'égide de la Coordination des Organisations Politiques Arméniennes de France (C.O.P.A.F.)
Le Dimanche 20 Juin à 20 heures
Centre Culturel de Villeurbanne
234, cours Emile Zola, 69100 Villeurbanne — M^e Flachat

Visite au Château d'Ecouv

La Croix Bleue d'Issy-les-Moulineaux, section «Drouhi Serengulian» organise une sortie le SAMEDI 19 JUIN.
Départ de l'autocar à 10h devant la M.C.A. 45 rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux, avec arrêt devant l'église arménienne, 6, av. Bourgain à 10 h 15.
VISITE DU CHATEAU D'ECOUV (Musée National de la Renaissance)
Un repas sera servi dans les environs de Montmorency.
L'après-midi visite de la Maison de Retraite Arménienne, où une animation est prévue.
Retour vers 18 h
Participation aux frais : 120 F.
S'inscrire au plus tard le 12 juin auprès de:
Mme Alexanian tél. 46 30 81 81
Mme Onossian tél. 47 36 18 09
Mme Essayan tél. 46 36 27 14 (dans la journée).

MARSEILLE

LA MAISON ARMÉNIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE et LES EDITIONS PARENTHESES organisent la signature du livre «LES NOCES NOIRE DE GULIZAR» d'Arménouhie KEVONIAN

En présence d'Anahide TER-MINASSIAN

Jeudi 17 Juin à 20 h 30 à la M.A.J.C. 12-14, rue St-Bazile, Marseille 1^{er}

IVLITA MOUDJIRI

(թոճը՝ Արշակ Զամպիանի)
«Héliocentrisme»
10 Juin — 15 Juillet
Patrick Polge d'Authewille
GALERIE APOXIMIE
19, rue Guénégaud, Paris 6^e

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Fête de fin d'année scolaire DE L'ECOLE HEBDOMADAIRE DU SAMEDI APRES-MIDI
Dimanche 20 Juin à 15 heures précises
Salle Rossini, 6, rue Dronot, Paris 9^e
Thème : HOVHANNES TOUMANIAN
Poèmes — danses — marionnettes — théâtre.
par l'ensemble de nos élèves (spectacle composé par les enfants)
Entrée libre — Buffet.

CONFÉRENCE

à ENGHIEN avec projection de diapositives «Arménie d'hier et Arménie d'aujourd'hui» (Ani, Van, Kars, Erzeroum... Etchmiadzin) commentée par le Pasteur Léonien le Samedi 19 Juin à 20 h 30 précises
Jardins de la Mairie d'Engien-les-Bains. Salle Cabyl.
— Entrée libre —

FRANCE CULTURE

— PANORAMA —
Հայկական Նայապուր
Յունի 16, Զորքաւորի, Ժամը 12-ին:
DATE A RETENIR
Samedi 9 Octobre
DINER DANSANT
CAPA CLUB à Allortville
organisé par la Croix Bleue, section Hélé Puzant d'Allortville

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապույտ Ուղի Տր. Վարդապետ Խորհրդի ինքնակազմ խորհուրդի ստացած է ձեռնարկով: Վարդապետ Խորհրդի և Հայաստանի և Արքայի օգնական Պ. Էրկ Պարիզեան 5-000 Ժամ, Պարիզ Էրկեան 3-000 Ժամ, Տէր և Տիկին Սարգիս Տիկեան 500 Ժամ, Տէր և Տիկին Տիկեան 1-000 Ժամ, տեղ Գրանքի ՍՄԼ 500 Ժամ, Էրկեան ընտանիք 500 Ժամ, Տէր և Տիկին Սարգիս 300 Ժամ:

Կապույտ Ուղի Արքայի շինութեան զանգ ամասնախոր շնորհակալութեամբ ստացած է Տիկին Նուիր Մարտի 200 Ժամ իր Ժողովի Օհանեան Ժողովի ան առթիւ, ինչպէս նաեւ 500 Ժամ իր Սրբոյն Գարիբաթի, Սիւնան Կոմիտաս մասնակցող առթիւ:

Imprimé sur les Presses du Journal «ARMENIEN» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 8383
SIRET : 81027317 A.R.C. Paris

ՀԱՅԵՆԵՐ
ԳԱՆԱԴԵՆ

ՈՒՈՒԻՆԵՐ ՀԱՄԵՐԳԸ

ՄԱՐԿԵՆՆԵՐ... (հետագայ)...

Երկու հասն Ե. Միսաքյանի կենսագրությունը, որի մեջ ներկայացվում են նաև նրա գործերը և նրա հետ կապված փաստերը...

Մեզ կարելի է խոստովանել, որ մեր հայրենիքի համայնքները, մասնավորապես, Սևանա լճի մերձակայքում...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

Մեզ անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է անհրաժեշտ է...

ԴԱՆՈՒԹԵՐ
ԴԱՆՈՒԹԵՐ

ԴԱՆՈՒԹԵՐ ՀԱՄԱՐ

ԴԱՆՈՒԹԵՐ ՀԱՄԱՐ

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

100 - ԱՆՈՒՄԱՆ ԶԱՆԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ...

ԴԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԴԻՆԱԼԻՆ
ՀԱՄԱՐ

ԴԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԴԻՆԱԼԻՆ

ԴԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԴԻՆԱԼԻՆ

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

Կարդի՛նալ Փրատյանի լեզուն լեզու է...

ՄԱՏԻՏԻՑԻ մէջ, Յունիս 15-ին, Պապը
ծովում կատարեց պաշտական մարտիրոս-
դրեան տոնի Մայր Տաճարին Այս Ե-
կեղեցեայ կառուցումը չափը դար մը տե-
ւում է, մաս կը կտրէ՝ արքայական պա-
լատին ճարտարապետական ամբողջու-
թեան, նոր զոթիկան ոճով: Երեւոթի
ըն ընդհատուած էր քաղաքացիական պա-
տերազմին պատճառով. եւ կարեւոր վեր-

ՀԱՅԵՆԱԳԻՏՍ

Տիկին Մանթի Թումանյան, Տիկին Մե-
սիկ Մարգարյան, Տիկին Հերիկ Տեր -
Սարգսյան և Պր. Ալեք. Հայրապետյան պա-
ռան կը կատարեն, Կերպիկ, Յունիս 20,
Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկե-
ղեցի՝

ՍԱՐԳԻՍ ՀԱՅՐԱՊԵՏՅԱՆԻ
մահաւան եօթնօրեակի առթիւ :
Ի գիտութեան ողջաբանի յիշատակը
յարգողներուն :

Տիկին Հայկուհի Թորոսեան և զաւակը
Գալուստ կը ծանուցանեն որ զօգնաւ-
քանական պաշտօն կը կատարեն Կերպիկ,
Յունիս 20, Ալֆրէդիէր Ս. Փօլոս - Պե-
րուս Եկեղեցին իրենց ամսանոյն և չոր՝
ՊՅՂՍՍ ԹՈՐՈՍԵԱՆԻ

մահաւան առթիւնին, ինչպէս նաև անոր
ծնողաց՝ Էլման և Գալուստ Թորոսյանի
և եղբոր՝ Տէր և Տիկին Գիլգար Թորոս-
յանի յիշատակին :

Ի գիտութեան ողջաբաններուն յիշատա-
կը յարգողներուն :

ԳՐԱՆ ԿԱՆԱԳԱՆՆԵՐՈՒ

ՅՈՇԱՏԱԿԸ

ՀԱՅԵՆԱԳԻՏՍ

Ս. Դ. Հնդկական Կուսակցութեան Թը-
քանայի շէքին վարչի մարմինը Հոգե-
հանգստեան պաշտօն կատարել կուտայ
Կերպիկ, Յունիս 20, Փարիզի Հայոց Մայր
Եկեղեցւոյ մէջ, 1915 - Յունիս 15-ին
Գրոյց Պաշտօնի Երազարակին վրայ Կա-
խարանով նահատակած Քանե Զոյա-
եան անմահ հերոսներու յիշատակին :

Հոգեհանգստեան արարողութենէն ետք
Հոգեհաշ կը արտիկ յիշատանան ժողով-
հապէրը ճարարանին մէջ
6, rue Pierre Chausson, Paris 10°

Կը խնդրուի կանխաւ տեղերը ապա-
վել, հետաձգելով՝
48 - 78 - 88 - 70

Քիւրի :

Ի ԵՐԵՒԱՆԿ

ՄԱՐԴԻՆԵԼ. - Սէն Լուի Ս. Գերգը Եկե-
ղեցւոյ միջոցաւ եղան ևն հետեւեալ շը-
հերքեր Յովհաննէս Եսայիականի մահ-
ւան առթիւնին առթիւ -

Հայ Մշակույթի Յանձ. Տիկին Խոմէի
Յովհաննէս 250 Թր., Տէր և Տիկին Կարօ
Մկրտչեան, Տէր և Տիկին Վարժապետ
Պարսեան 100-աման, Եր. և Տէր և Տիկին
Ալեք. Գորգոսեան 200 Թր. :
« Յաւաստիք քաղաքաման » Տէր և Տի-
կին Ժիլբարը Շարժեան 200 Թր., Տէր և
Տիկին Վարժապետ 100 Թր. :

Ս. ԵՐԵՒԱՆԿ-ՄԱՐԴԻՆԵԼ
ՓԱԿԶ

Շաբաթ - Յունիս 19, ամս Սրբոյ Եկե-
ղեցւոյ մէջի միջոցաւ Հայրապետի և տղայի
Կիսկողութիւն :

Լիւս առիւթ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ամս
10-ին դաստարակ կը ճառարուի :

ՍՐԲՈՒ ՔԱՐԳԱՐՅԱՆՈՍ
ՄԱՐԶ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՄԱՐԴԵԼ

Կերպիկ, Յունիս 20, Երբոր Կիւր-
Հոդեղարական տանը :
Ստուգանան Ժամեղութեան ամս
8-30-ին :

Սկիզբը դաստարակի ժամը 10-ին :
Կը դաստարակ
ՄԱՐԶ ԲՆՏԵՆ. ՆԱՍԻՐԵԱՆ,
Կը բարոյէ
ՏԱՐՈՒ ԵԿԵՂԵՑԻ. ձերեցեալ
Յաւարդ դաստարակի Հոգեհաշ
կը կատարուի :

ՀՐԱԿԵՐ ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

ԿՐՈՒՄԱՆ, ԸՆԿԵՐԱՅՈՒՅՈՒՅՈՒՄԻ,
ՀԱՅԱՍՏԱՆԱՅՈՒՅՈՒՅՈՒՄԻ,
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՎԱՐՄԱՆԻ ԵՆ ԵՐԵՒԱՆԿ

Վարժապ. Ս. Երգերը Լուսարդի
Ս. Սահակ Եկեղեցւոյ ընտրութեան
նի և Հոգաբարձութեան խառնակ
լրացած ըլլալով, կը հրաւրէ Վարժ-
և շրջանի Հաստատակները ընտր-
հասար ընտրութեան մարմին մը
ճառարընէի շաբաթ, որ տեղի պիտի
ենայ Ս. Սահակ Եկեղեցւոյ արհիւ
Յունիս 25, Ուրբաթ, Երեկոյեան Է.
2-030-ին :

ՈՐԱԿԱԳ.
Ս. - Բարեկական զեկուցում.
Բ. - Նիւթական Հարուստութեան
Գ. - Ընտրութեան ընտրութեան
նի :
Սոյն թիկնածուները, որոնք կը փո-
քեն ընտրութեան մարմին մաս կը
կրնան իրենց զեկուցումը շաբաթ
կը թաղանթարութեան հետեւեալ
ցէկին մինչև Յունիս 17 թաղանթը :
Հասցէ. -
Eglise Apostolique Arménienne
12, rue de la Cécile, VALENCE
ՊԱՅՄԱՆԱՆԵՐ ԸՆԴՏՐՈՒՄԱՆ, ՄԱՐԴԻՆԵԼ
ԹԵԿԵՆԵՐՈՒՅՈՒՄԻ
Ս. - Վարժապ. ըլլալ իւզաբի մտա-
նը եկեղեցիին.
Բ. - Ամբողջացում ըլլալ 21 առ-
կանը.
Գ. - Հաստատում ըլլալ Վարժա-
պետի ամսագրի հրկու առթիւ :
ՊԱՅՄԱՆԱՆԵՐ ԸՆԴՏՐՈՒՄԱՆ, ՄԱՐԴԻՆԵԼ
ՔՈՒՐԱԿԱՐԴ. ԱՆԴԱՆԵՐՈՒՄԻ
Ս. - Վարժապ. ըլլալ իւզաբի մտա-
նը եկեղեցիին.
Բ. - Ամբողջացում ըլլալ 21 առ-
կանը.
Գ. - Հաստատում ըլլալ Վարժա-
պետի ամսագրի հրկու առթիւ :
Վարժապետ մեր Ներկայութեան,
զեկուց Վարժապետի մը թայտէ իր
խառնալ ընտրութեան թիկն.
Ս. ՍԱԶԻՅԻ ԵՆ Ս. ԳՐԻԳՈՐ
ԼՈՒՍԱՌՈՐԻԶ ԵԿԵՂԵՑԻ
ԿՐՈՒՄԱՆ, ԸՆԿԵՐԱՅՈՒՅՈՒՄԻ

Visite
au Château d'Ecouen

La Croix Bleue d'Issy-les-Moulineaux, section «Dirohine Serengulian» organise une sortie le SAMEDI 19 JUIN.
Départ de l'autocar à 10 h devant la M.C.A. 45 rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux, avec arrêt devant l'église arménienne, 6, av. Bourgain à 10 h 15.
VISITE DU CHATEAU D'ECOUEN (Musée National de la Renaissance)
Un repas sera servi dans les environs de Montmorency.
L'après-midi visite de la Maison de Retraite Arménienne, où une animation est prévue.

Retour vers 18 h
Participation aux frais : 120 F.
S'inscrire au plus tard le 12 juin au-
près de :
Mme Alexanian tél. 46 30 81 81
Mme Onossian tél. 47 36 18 09
Mme Essayan tél. 47 36 27 14 (dans
la journée).

A CEDER
FONDS DE COMMERCE
DE PRET-A-PORTER DE LUXE

Dans le Sud-Ouest

Pour tous renseignements :
Ecrire à M^{me} Schindler
99-101, rue de Lourmel, 75015 Paris

ՆԱԿԱՍԿՈՒՌ

ԿԱՐՈՑՏ ԽԱՅԻ ԼՈՒՆԻ ՄԱՐԱՆԱՅԻՂ
Ձեր զբոսն Քիթակցութեան հետա-
պառնկումով (Փառք) անդիմանելի է և
կիսկական : Կը խնդրուի թղթատարով շոր
օրինակ մը զբոսի :

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**

Fête de fin d'année scolaire
DE L'ECOLE HEBDOMADAIRE
DU SAMEDI APRES-MIDI
Dimanche 20 Juin à 15 heures précises
Salle Rossini, 6, rue Drouot, Paris 9°
Thème : HOFHANNES TOUMANIAN
Poèmes - danses - marionnettes -
théâtre.

Extraits : « A N O U C H »
par l'ensemble de nos élèves
(spectacle composé par les enfants)

Entrée libre - Buffet.

**ԱՄԱՎԵՐԶԻ ՀԱՆԴԻՍ
ԵՆ ՏՈՆԱՎԱՅԱՌ
ԽԱՅԱՆՈՐ ԱՌՈՒՆԵՆ ԴՊՐՈՑԻ**

Կարձակագրութեամբ
և
Պարզապիսի երգերով
Եւ
Ուղեցատ խաղով
Կերպիկ, Յունիս 20, ամսը 14-էն սկսեալ
Գրուալ Սէքթի Հայկական մեր զարգոյն
արահետուն մէջ
Ամբիւր. Ժան Գալուստիկ, Գրուալ Սէքթը
Մարտի 12-ը :
Գլխաւոր նուիր. - Ճամբորդութեան մը
օգնականով, մէկ ամսն և թաղանթ ուրիշ
նուիրներ :
Քիսիկ գնով. - Երախաներու, քառուկ
ընտանիքի վարչեր - զարգացողներ, Հայ-
կական խոհանոց, Համաներու նաև.
մեր հետ տանելու :

**ԳԳՐՈՑԱՍԵՐԻ ՀԱՆԴԵՍԸ
TEBROTZASSERE EN FETE**

Rendez-vous le DIMANCHE 27 JUIN

Spectacle réalisé par les élèves de l'école vers 15 heures
... Distribution des prix
— Chants, danse, sketches, jeux.
— Tombola et mille autres surprises.
• Dégustation de spécialités arméniennes à partir de 13 heures.

COLLEGE TEBROTZASSERE
1, Bd. du Nord - 93340 LE RAINCY - Tél. : 43 81 01 72.
(Accès par la Gare de l'Est, Direction Gargan, Gare de Pavillons sous Bois)

L'UNION DES ANCIENS ELEVES MOORAT-RAPHAEL

présente
TACHDAHANTES
sa grande fête populaire annuelle
— ENTREE GRATUITE —
Déjeuner et dîner assurés — Musique
On va danser jusque très tard.
Le DIMANCHE 27 JUIN à partir de midi
au Collège arménien SAMUEL-MOORAT
26, rue Troyon, 92310 Sèvres
— M° : Pont de Sèvres —
Pour réserver votre table : 46 08 11 60 ou 46 20 17 71.
Toutes les dispositions sont prises en cas d'intempéries.

L'ASSOCIATION «THEATRE DE LA BOHEME»
présente
UNE COMEDIE MUSICALE
**"MA TANTE
DE PARIS"**
«Alors que la tante de Paris est attendue à Erevan avec impatience par son
neveu et ses voisins...»
Adaptation, Mise en scène, Musique, Paroles :
NAREK DOURIAN
Avec la participation de ses amis venus d'Erevan
Zaven ABRAHAMIAN, Aram MKCHITARIAN, Arak DTRIKIAN,
Léon CASPIAN, Phirouz KOZAKAN, Gaiane SARKSIAN,
Gaiane MKRCHTIAN.
Dimanche 20 Juin à 20 heures
FDP. : 100 F. — Billets sur place.
au «Théâtre des ARTS-HEBERTOT»
78 bis, Bd des Batignolles, Paris 17°
Métro : Villiers

ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԲ

ՄԱՐՏԻՑԻ. - Տէր և Տիկին Թողեր Սա-
րաճեան և զաւակները, Տէր և Տիկին
Ժապ Սարաճեան և զաւակը, Պր. Էման
Սարաճեան և Տիկին Վանդա Սարաճեան
ընտանեկանը կը յայտնեն թոյլ տա-
նոց և մասնաւորապէս Կապրտյոն Խաչի
4 մասնաւորներուն որոնք անմահ, ծա-
ւաղելի, փոխան ծաղիկի նուրբներով զա-
ւակներու յարեցին
(Դմեկոյ՝ Տիկին Եման)
մահուան առթիւ:

ԱՐԱՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԻՍ
ԵՒ ՏՈՆԱՎԱՅԱՌ

ԽԱՅԱՏԱՌԻ ԱՐՈՎԵՐՁԻ ԴՊՐՈՌԹԻ

Կաթնակերպութեամբ
Վարդապետ Խորհրդի

Ռաւոնացալ Խաչիկ
Կիրակի, Յունիս 20, ժամը 14-էն սկսեալ
Պուստ Եւ Մէթրի Հայկական միջ դպրոցին
արահներուն մէջ
Այլով, Ժամ Գալարտիս, Պուստ Եւ Մէթրի
Մարտի, 12-ըր:

ԵՐՈՐԱՄԱՆ

Գլխաւոր Աւեր. - Զամբարգոյն ժը
օրհանումով, մէկ տառն և բազում ուրիշ
նուէրներ:
Պիտի ցանկ. - Երախաներու յառուկ
զրահներէ վարդեր - ցաւաղներէն, Հայ-
կական խոնարհ, Հանգաներու Նաեւ
մեկի Հետ տանելու:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Parisienne : No 55933
SIRET : 51027517 A.R.C. Paris

ՓՈՒՆԱՆ ԵՆԱԿԵՐԱԿԱԼԻԲ

Մանր. Մեղինմանի Բարձր յիշատակին
Տիկին Անահիտ Տաւադեան, Գրական
ծաղիկի 500 Ժը. կը նուիրէ Յատուէի
թարգմանման:

Ի ՅԵՇԱՏԱԿ

Տիկին Դարբինեան ի յիշատակ իր ա-
մուսնոյն՝ Դմա Դարբինեանի մահուան
22-րդ տարեկիցին 300 Ժը. կը նուիրէ
Յատուէին:

ԱՅՖՈՐՎԻԼ. - Տիկին Մարիամ Ենտի-
եան իր ամուսնոյն մահուան Գ. տարե-
կիցին ի յիշատակ 500 Ժը. կը նուիրէ
Յատուէին:

ԱՅՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

Comme chaque année, depuis 1977,
la M.C.A. présente ses activités
permanentes

GAIA M.C.A. 93

Samedi 19 Juin à 20 h 45 précises

SALLE DES FETES, rue Voltaire

En présence de
Monsieur RENE ROUQUET
Maire d'Alfortville

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

ՀՈԳԵՆԼԻՆԳԻՍ

Տիկին Հայկունի Թորոսեան և զաւակը
Պարուստ կը ծանուցանեն որ Հոգեհո-
ղատեան պաշտոն կը կատարուի Կիրակի,
Յունիս 20, Ամբարիկի Ս. Պօղոս և Պետ-
րոս եկեղեցին իրենց ամուսնոյն և Զոր
ՊՈՂՈՍ ԹՈՐՈՍԵԱՆԻ

մահուան տարեկիցին, ինչպէս նաեւ անոր
մայրը՝ Ելման և Պարուստ Թորոսեանի
և երբոր՝ Տէր և Տիկին Գրիգոր Թորոս-
եանի յիշատակին:

Ի գիտութեան զարգացելներուն յիշատա-
կը շարգովներուն:

Ս. ԵՐԱՎԱՆԻՍ-ՄԱՐՏԻՑԻ
ՓԱՐՏԻՑ

Շաբաթ Յունիս 19, տոն Սքընդ Ներ-
սէի Մեծի Հայկապետին և Խաչաղ Նե-
պիսեպետին:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Մարիաննա և
Միքայէլ Մար Նիկիեղեցւոյ մէջ, ժամը
10-ին պատարագ կը մատուցուի:

ԱՐՈՐԹ ԹԱՐԻՄԱՆԱՅԱՆ
ՄԱՐՏԻՑԻ
ՄԱՐՏԻՑԻ

Կիրակի, Յունիս 20, Երբոր Կիրակի
Հոգեհոտեան տոնի:

Ստանդարտեան Ժամերգութիւն ժամը՝

8:30-ին:

Այլը պատարագի ժամը՝ 10-ին:

Կը կատարուի՝

ՄԱՐՏԻՑԻ ԲՆԵՐԻ. ՆԱԽԱՐԵԱՆ

Կը բարձրէ՝

ՏԱՐՈՐԹ ԵՐԱՎԱՆ. ՆԻԿԻԵՂԵԱՆ

Յատար պատարագի՝ Հոգեհոտեան
կը կատարուի:

ԴՍԱՆ ԿԱՆԱԳԱՆՆԵՐՈՒ
ՅԻՇԱՏԱԿ

ՀՈԳԵՆԼԻՆԳԻՍ

Ս. Գ. Հոգեհոտեան Կատարութեան մը-
րաւոյն լըմանի վարէջ ժողովի հոգե-
հոտեան պաշտոն կը կատարուի Կապրտյոն
Կիրակի, Յունիս 20, Փարիզի Հայոց Սրբ.
Եկեղեցւոյ մէջ, 1915 - Յունիս 15-ին
Պօղոս Պապարիկի Հրապարակին մէջ իր
խաղաղութեան նախապաշտոնի մահուան
և անմահ Հերոսներու յիշատակին:

Հոգեհոտեան արարողութիւնը կը
հոգեհոտ կը տրուի յիշատակեան Անտոն
Հաւրէլ՝ Հայտարարեան մէջ
6, rue Pierre Chausson, Paris 10^e
Կը խորհրդի կախարհ տեղերը պարս-
իւն, Հոտաւարելով՝
48 - 78 - 88 - 70
թիւին:

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Fête de fin d'année scolaire
DE L'ECOLE HEBDOMADAIRE
DU SAMEDI APRES-MIDI

Dimanche 20 Juin à 15 heures précises
Salle Rossini, 6, rue Drouot, Paris 9^e
Thème : HOVHANNES TOUMANIAN
Poèmes — danses — marionnettes —
théâtre.

Extraits : « A n o u c h »
par l'ensemble de nos élèves
(spectacle composé par les enfants)
Entrée libre — Buffet:

L'UNION DES ANCIENS



ELEVES MOORAT-RAPHAEL

présente

TACHDAHANTES

sa grande fête populaire annuelle

— ENTREE GRATUITE —

Déjeuner et diner assurés — Musique

On va danser jusque très tard.

Le DIMANCHE 27 JUIN à partir de midi

au Collège arménien SAMUEL-MOORAT

26, rue Troyon, 92310 Sèvres

— M^e : Pont de Sèvres —

Pour réserver votre table : 46 08 11 60 ou 46 20 17 71.

Toutes les dispositions sont prises en cas d'intempéries.

ՅԱՆԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Կապրտյոն Խաչի Գրեկե-Բաշեանի մա-
նահիւրը իր խորին զաւակներէնները
կը յայտնեն ընկեր ՕՅԵԻԼ Արտանանի
մահուան առթիւ իր ընտանեկան պարա-
դաներուն:

Ճրանաւաչ Կապրտյոն Խաչի Արտ. - Ար-
տանանի Արտ. մահուանիւ վարդու-
նիւնը իր թոյլ ընկերութիւնով Կոպրտյոն
ընկեր ՕՅԵԻԼ Արտանանի մահը:

Այս կիւնիակ առթիւ իր խոր զաւակ-
ներէնները կը յայտնեն ընկերութիւն՝ Հ.
Արտանանի, Գրեկե, ընկերութիւն՝ Ս.
Գրեկեանի, իրենց ամուսնոյն, Զոր, Երբոր
մահուան առթիւ:

Ճրանաւաչ Կապրտյոն Խաչի Արտ. - Ար-
տանանի Արտ. մահուանիւ վարդու-
նիւնը իր թոյլ ընկերութիւնով խորին
զաւակներէնները կը յայտնեն Վիկտոր-
յանի Մարկիէ մահ ամուսնուան ընկ.
Գ. Կանանանի, Գրեկ, Գրեկեանի և
ընտանեկան թոյլ պարգացելու իրենց
մահ և մահ - մոր պարգացել Տիկին Ե.
Կանանանի մահուան առթիւ:

Կապրտյոն Խաչի Ամբարիկի շէնք Բիւ-
ղոնայ մահուանիւ իր խորին զաւակու-
նիւնները կը յայտնեն Տիկին Խաչի Մով-
սեանեանի իր մոր Եւդիմ Գրեկեանի մահ-
ուան առթիւ, ինչպէս նաեւ Տիկին Երկ
Գրեկեանի իր մոր Մարկիէ Մարգար-
եանի մահուան առթիւ:

LE CINEMA
ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU

— SALLE GARANCE —

JUIN - OCTOBRE

Vendredi 18 Juin

14h30 : Pepo

d'Amo Bek-Nazarov (1935)

17h30 : Sans retour possible
de Jacques Khabadian et
Serge Avedikian (1983)

20h30 : Arménie 1900

de Jacques Khabadian (1981)
Andranik
d'Acho Chakataouny (1928).

Samedi 19 Juin

14h30 : Andy

de Richard Sarafian (1963)

17h30 : Bonjour Monsieur
de Serge Avedikian
Mission accomplie
de Serge Avedikian
Requiem

de Rouben Guevorkiants et
Edik Matvossian (1989)

20h30 : Le Corridor
de Stepan Galoustian (1989)
Tirez sur le pianiste
de François Truffaut (1960).

ԳՊՐՈՑԱՍԵՐԻ ՀԱՆԴԵՍ
TEBROTZASSERE EN FETE

Rendez-vous le DIMANCHE 27 JUIN

Spectacle réalisé par les élèves de l'école vers 15 heures

... Distribution des prix

— Chants, danse, sketches, jeux.

— Tombola et mille autres surprises.

• Dégustation de spécialités arméniennes à partir de 13 heures.

— COLLEGE TEBROTZASSERE —

1, Bd. du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 43 81 01 72.

(Accès par la Gare de l'Est, Direction Gargan, Gare de Pavillons sous Bois)

Arménie

Départ chaque Jeudi

PARIS-EREVAN-PARIS

(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)

Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne

Renseignements et inscriptions :

SABERATOURS - SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil 37, rue Hanrabédoutian 48, cours de la Liberté
75001 PARIS EREVAN 10 69003 LYON
Tél. : 42 61 51 13 Tél. : 52 85 48 Tél. : 78 60 13 66
Fax : 42 61 94 53 Fax : 52 54 48 Fax : 78 60 92 26

ՄԻՋԵՐԳԻՐԱԿԱՆԵՆԸ ԽԱՂԵՐՈՒՆ ԽԱՅԸ
 ջին մետաղները բաշխուեցան արդեն:
 առախը շահեցան. պատվե՛րդույի՝ արքայա
 թը ապարանքսնին պարտո՛ւթեան մատնե
 լով՝ Խրուսթեան: Յոսկերն ալ յաղթակ
 ըս ունեցան յանձին Ալեքս թե՛րդեանի
 10¹¹20-ով 100 մեթերն վրայ յաղթ
 թրուսպալի:

ՅՐԱԹԵՐԹ

ጥበብ

ԱԼԻԵՒ ՄԻԶԻՆ ՀԱՄԲԱՅ
ԿԸ ՓՆՏՈՒԷ

Միշտ անորոշ վիճակ էր տիրել Աղշրե-
նի եւ մինչ Ալեխե շուգրեք օրինակաւոր
ձեռք գտնել էլլել եւ կը չհարկել էլշէլ
որ Բաթուր վերադառնայ եւ ներկա
կը ինքն իր քաղաքին ներսին, ապրում-
նայն աւտոմոբիլ պետէ, զորպապաշտ Հիւ-
նայն յայտարարած է թէ ալլալի
կըլ էրանէ պետութեան զեկաւարկ
կըլ իշխանութիւնները եւ կ'աւրաւատան
կըլ իշխան քոնաքարած է Սահմա-
նաւորութիւնը:

կապույտ ընթացքը և զրե բա-
նի, նախորդող երկրի մէջ տիրու-
թյունը: Կառուց շուրս տակ, կի-
նուր ք շտառած է, կառուցողութե
ընդ: Եղևո ննջած պիտարուած է
տիրո: Տնա կռններու: աստե, մեծ
տառ ունե շէտէնտի Տանդի ոյ
կառուց և կարաք Բառու: Պարտե
ք մնէ տեր, ժողովարարութե
կառուց կընե տայածները, միայն
Ալքրեճնա կառ, չուրով խա-
նուք էք իրեն շարժում կընա քա-
ղաքական արտաքին վերադու

[illegible]

מִי שֶׁיֵּשֶׁה

[illegible][illegible]

ԱՐԱՐՔՅԵԱՆ - ՏԵՄԻՐԷԼ
ՓԱՓԱԶԵԱՆ - ԶԵԹԻՆ
ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ինչպես դամ կինը, Պոլին կը դռնուէր
 Յունիս 16-էն 19, Վարդանանի Ուրբա-
 յան շախաթաթը՝ Բաղդէն Արաբացին,
 որ կը ամուսնցնէր Սև ծովան տնտես-
 ան Նամադուղլուօղլանի խորհրդա-
 նական վեհադպրոցին։ Յունիս 17-ին ալ
 Պոլին կը ամուսնէր Արաբանի շախաթաթ-
 ան Սեփի Գալիանի (Կուրպը Վիշնայի)
 որ ամուսնացած էր մարդկոյն իշխանի
 ժողովրդի և Նալիկ Նասած, տնտեսու-
 թիւն էր վիճակները թուրքի կը պարտ-
 նակցին հետ, մինչ Բաղդէն Արաբացին
 ալ շախաթաթ Տեփիլիկի հետ։

Մտորեւ այս տեսակցութիւնները, որոնց տեղակատուութիւնը կ'ընէր «Մարմարա» Յունիս 18-ի իր թիւով:

ՍԻԻԼԷՅՄԱՆ ՏԷՄԻՐԷԼ --
ԲԱՐԳԷՆ ԱՐԱՐԳՅԵԱՆ
ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

[illegible]

Հանդիպումի ընթացքին խոսակցության
նիւթ դարձաւ նաեւ Կարապաղի խնդրու-
նը՝ որով պահանջուած մէկ ամսուան պաշ-
տամատմամբ՝ ծրարին դրամաշնորհա-
նք մատակարար տեսակէզով: Պր. Արարբեան
այս մասին իր կարծիքը յայտնեց եւ խոսե-
լով մէկ ամսուան պաշտամատման ընթաց-
քանքը ծնունդ կ'առնէ երկու հանգամանե-
րներ: Նախ Կարապաղի մէջ իշխանու-

Ինքնին եւ Միկիւսին, որպէսզի, զոնկ
մասամբ վերցնեն զէջի անդարձիմ որ
պարտադրուած է Պոսիդոն: Այս խօսակ
քիւնները խմբորդէ եւ նախադա
նիքիցիւնովի: Անպարտ աշխարհեան,
այս, կը բուի որ Պոսիդոն նախադա
նախալ խօսքիցի զատ չառ յոսիք չի
կրնար ունենայ: Բափրնակնիւ սէջա
նիք, պէտք է հասկնալ լրջաւ: Բոլ
որքան է համարող իր քննիները որ զոնկ
մասամբ վերադա ամպարն, լայն ժը
նալ եւ Սեւան անդարձիկ եւ:

ՄԱՍԻՍԻՅԻ աշարձիչական արարքը ցերեպսած է ամբողջ երկրիը: Ոճափորձը բարձրանցաւ ընդ աշխատեան երբ Զեկիբէ յոյնաշէն ճանաչուց իր արդէր յարէր Պապը չափաւոր կուսակցութեան հետ, որոնք էլ ամառայանն արգելեց թլլալ իրենէ համամայնութիւն: Վարչապետը յայտարարեց թէ զազդելի ոճիր մըն է: 7 միկուն եւ 27 վիբուր կար, ոմանք շատ անցնոր միջակի եմք:

ՀՈԳԵՃԱՆԳԻՍՏՆԵՐ
ԵՒ
ՆՃԱՆԳԻՍՏ ՀՈԳԻՆԵՐ

Դիպատմով մեր ձեռքը առնալով շրջապատի նույնպիսի եւ ավել քան մեկի մեծ դարձուկը կարելի էր — ուր եւ տրուէր Մեմբի՝ Մէկերանի ճանախան դրօքը կ'ընդգծուէր առ տալը. — զայն ինքան ցատկաւոր էր մտադրելի փրփուածքը, որը խալկանով ինկնիկներէն ինկնիկներէն թափուելու ունէր, ոչ ալ զայն ինկնիկներէն: Ըստ իրականից, թափուելու ունէր զայն կայանադրելիքը (Հայ Մարտիկ) ներսը: Օժանդակ Մարքին) յարձակ էր իր քաւէ աչք թափուելու իրկէ քաւէ մէկ ինկնիկներէն: (Մարտիկի արդուս ձանձուրքը, օրինակ, էլին ցատկային թափուէլ Հոսս ու Տոս թափէր մեր Հոգի ու՜ր եղաւ փերջապա: Ո՛ր եղաւ, ու՜ր ալ փերջապա: Եւ ի՞նչ ցոյց ցատկաւորէր, որչափ որչափ ձեռքը մտնէր այդ թափուելու եւ փրփուցանելու Բալիքը Հայ ինկնիկներէն շարքը իրականից (Յունիկ 20-ի դուր արտադրող օր Մեմբի՝ Մէկերանի) մտնելու իրկէլ Նոյնաշխատակցութեան անտաշանակի մէջ եւ ի՞նչ ցոյց ցատկաւորէր, որչափ որչափ փառաւորէր մէկ ինկնիկներէն մէկ ինկնիկներէն մէկ ինկնիկներէն մէկ ինկնիկներէն, որչափ ստանձնուէր իրկէ ձեռնարկուէր շարժանքներէ, որչափ նուազաւորէր յարձակուիլ տալը: Բայց անգնելի, ստանձնող բանէ լրջուելու համար ու իրականանալու Մեմբի՝ Մէկերանի արտադրուէր:

Իման փոփոխությունն մը եղած է եւ նոր
էլեանտների մասնաւոր կը կարծող
ըզգայի տիրապէս զինտիրապեան
նպատակաւ մեքնապատկանին եւ յար
մարի ստեղծած նոր պայմաններու
կի երկրորդ աւելի կարեւոր հանգաման
ըր այն է, թէ այսօր Արեւելոյն մի
անատղ զինված էր տիւր եւ Դարբան
կողմէր այն համարումն ունէր, որ կարեւ
է գտած ըլլալ թէ այս պայմաններ
մէջ Արեւելեան պիտի կարեւան իրապը
էն ծառայէ ժամեան ու պայմաններ

Գ. Արարքեղանի այս բացատրություններն զմեզ նախագծեց ՏԻԿԻՐ ընդհանրապես համարվածից ետև, ինչու պարզամտում տե՛ղ օգտակար կրնա լլվալլալոյ իւր հ. աշխպէ ըստ, որ մէկ աւտոտական երկար է. առտեղի ժամանակ միշտ ընէ է, քանի որ այլ մէկ առտուտական ընտելի կրնա պատահի աւտոտական զէպէր, որոնք կրնա զարժակ կանցնել հպտուկեան զորժնոցը: Նախագիծ ՏԻԿԻՐԻ ըստ, որ առտուտական իր առիկ կարճ յետագում տե՛ղ օգտակար կրնա լլվալլալ:

Խառնվելու են վերաբարձրական դրամ
ևս, քրոջից հետո. Հայաստանի եւ Քոր-
բոյի մէջն. տնտեսական եւ այլ յարաբե-
րական զարգացելու. Կարեւոր է
միայն. Դիտել տրուելու, որ պէտ-
ք է Միջ ադրի տնտեսական, մշակութային
եւ քաղաքական յարաբերական
եւ տնտիք զգալաւոր առ այժմ Լե-
ւոնի Հայաստանի ճարգը կը գտնուար
այս յարաբերականութիւնը. քաղաքացի-
ները չեն տեսնու առնել նաեւ. Հայաստան
կոմիտէն, որ իրենց իրաւունքները
Կոմիտէն իրենց իրաւունքները չէ. Տե-
րմանը. Երկնի կողմ. Այսպիսի լու-
րացումը ինչոյ յայտնել, չէ յայտնել ի
հարմար մէջ Հայաստանի Հաստատուել
կրկնաւոր.

ՀԻՔՄԵԹ ԶԵԹԻՆ - ՎԱՀԱՆ ՓԱՓԱԶԵԱՆ
ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Յունիս 17-ի մամուլոյ ասուլիսէն ետ
Արտաքին նախարար Հիքմէթ Չէթին տե

Որքան կրքանք ստուգվե, տեղ մը հոգեհանդուպ եղած է, տեղ մը չէ եղած։ Օրինակ՝ հոգեհանդուպ կատարուած է Շուրիկ, Իսի, Մարտիրոսի Սրբոց թաղը՝ մանաւանդ Մայր եկեղեցին, Լիւնիկ Սուրբ Յակոբ եկեղեցին եւ հարանրաւ ալյուր տեղ տեղ պատարաւով չհոգեհանդուպ ողնկողնած ալ է հայ փողովուրդի պաշտպան այս գաղթեալ քառասունիկ յիշատակը։ Սակայն, պարզ է՝ յուրմը դրած է։

Ընդունի՛ր որ ձևակերպությունները
չէին յարգուած, թայց, ինչ որ անհայտը
նախ կը մնայ մեղի չմար Փարիզի Եկե-
ղեցւոյ արգարացման պարտանէ է: Ըստ
մեր տեղեկութեանց, ընթացք չէ տրուած
որովհետեւ հողէհանդիսար կառարուած
ըր նախըզ Կիրակի, (Դ՛ն փոխկոտու-
թիւն, երբ զեռ ժամանան լուրը հազիւ
Փարիզ կը հասնէր ան յոչ Կիրակին եւ զեռ
նարուած ան չէր...):

[illegible]

Մոռթէ՛ Մեկրոնեան եւ նահատակութեամբ
 իր բոլոր քնկերներուն հողիները այլեւս
 հանդիստ են, անկատար՝ : Հարկ է որ
 մեր հողիները անհանդիստ չմնան :

«ՅԱՌԱՋ»

«ВНУТРИ»

ստից՝ խաբէրէ մը ունեցող, Հայաստանի Ար-
մաւուրէն նախապէս Կաւանք Գորակարարի
Համաձայն զոչ հաղորդեալ ինքն առաջ Դուրի
Համաձայն թէ Տեղացի, Բնակչի բնակցող
օրակարգի բնակչունէն լայնամիտի շաք-
էր, որոնք հաշմանդ իր Կարողութիւն
բացէ՛ Ընդ իր անասանք տեղեկութիւններ
համաձայնէ, Հիմա՛Թ Ե՛ՍԻՒՄ իր մե-
տա՛հազող Բնիկները Երաշտեալ ՓԻՔ-ը
աղբշտի Բնակէր իւր Ժխցեալը, Թէ Լուրբ-
ի կան, բայց որոնք Հայաստանը զօրակից կը
կանչենք ՓԻՔ-ը՝ Հայաստանի Արտաքին
Նախարարը Հիմա՛յն զոչ լուրբեր՝ Խնդրող
Ի՛նչ Գործան Նաեւ Արգելադրեալ Գործող
Հիմա՛Թ Ե՛ՍԻՒՄ իր մե-
տա՛հազող Բնիկը Երաշտեալ Աղբշտի Գրող
Գործա՛նա՛ն յարմարեալի տարեկան Բնակ-
չուն, որ այլ լուրբերը ընտրովիէ ալ Հիմա՛
յն։

Տնտեսային բնույթի առկա վերը նշանակալի
վերաբեր ժողովրդի հոգի էլ մեկ է շահագործ
ման ինքնուրույն շահագործող քաղաքացիներ
թիվները տեսաւ Միանիւն ժողովի զոր
ծարկող Բեան ժառին: Ժողովին վերը,
բաց ԳԻ - ԳԻ - ՄԻ-ի փոյ տեսաւ շահ
գործողներ, չվեճիք Ձերին յայնքն,
ի՞նչ որ մնացած է այս տնտեսային բնույթ
ի հոգի գործունէ աշխատողներին էլ,
կողմը բարեխաղաղութեան ճիւղը հոգի
Նաւորին իրականացնողները: Նամ որ:
Իսկ լուծակ Փողոնյանի լրացրողները
յայնքն, ի՞նչ նամ գործունէ է, որ մեկ ած
եսան մէկ ած ժողովրդին: Կիրականացալ
յատառախ շահագործող:

Անկի վերջ Բուրգոյ Արապներ նախա-
բար Հերթիք Յէթին յայտնեց, թէ ստա-
ցեց ի նոր տեղանքիսման, ըստ որով
Կարապետը չարժ չփոխադրել ի շարու-
նախօրէն ի Համաժողովիսմ զայցայց ի
հոգեշտե՛ Ծանօն Ձեռն գործել սիւր
հասցնալու գործովսնայց: Այս վերջով
Ծանօն 11 Բուսական յստաժողով վը-
րայ Ծանօնի խնդրի Այս փոքրիկ յստաժո-
ղովը արդէն խնդրով ինքիս զարման ի
Հայաստանի ներկայացուցիչներու Հեռ
կատարած: Եւ տեսնուցովիսմներու ըն-
կազմութիւն:

ՄԱՐՏԵՑ

Տեր և Տիկին Գրիգոր և Զատին Համարձանան,
Տեր և Տիկին Ալեն և Զորա Համարձանան,
Տեր և Տիկին Տանիկ և Անն — Վարդի Համարձանան,
Տեր և Տիկին Արմ և Մարկ ձիմապիլան և Գառնի Յաթոյի ընտանիքը,
Տեր և Տիկին Գրիգոր, Սարգսյան, Որդարյան, Արևելյան, Փարկերյան, ձիմապիլան, Պրան ընտանիքները
Խոր ցատկ կը ծառայանեն իրենց ձոր, մեծ — ձոր, խնամիկ և պարկային՝
Տիկին ԱՄԲԵՆՈՂԻ ԽԵՆՏԵՐԵԱՆԻ (Գնմա) Երվանդանի
մասը, որ պատանեցու Փրին, Յունի 13-ին։
Յուզարկարությունը կատարուեցաւ Հինգշաբթի, Յունի 17-ին, Պէյոյրի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցին, ուրիշ մասը մեր փոխարկուեցաւ Շէշիի գերեզմանատունը ամփոփուելու համար ընտանեկան զամբարանը։

Որդացաւ աշխիւր Փայտ ծամթ Փառք Օրէլ պանդիսի սեփականատէր և զնստապան համարակ զԺԺԲ Ալան Խորդանի։
Այս տխուր աղբիւ մեր ցաւակոյտիւններ Տեր և Տիկին Գրիգոր Համարձանանի և Գառնի ընտանիքի, ինչպէս նաեւ Տեր և Տիկին ձիմապիլանի։

Որդացաւ Արմենիոնի Որդերեանի Յարմ իշտապանի, Յատաճի խորհուրդան կը ծառայէ —
Տեր և Տիկին Գրիգոր Համարձանան 3000 Ֆր., Տեր և Տիկին Լուս Մարկսեան 1000 Ֆր., Տեր և Տիկին Ա. Արտուրեան 500 Ֆր., Օր. Սիրան Մուրադեան 500 Ֆր.։

Հարաւային Ծրանայի Հայ Առաքելական Եկեղեցեան Շրջ. Որդարդը, Մարտիկ Հայ Մշակութի Տունը կը հարգուիւրեն
Հանդիպում մը
Հայաստանի Հանրապետութեան Գործադիր
ՎԱՀԱՆ ՏԵՐՂԵՒՆԻԿԱՆԻ
Հետ, Հինգշաբթի, Յունի 24, մասը 20-30-ին Հայ Մշակութի Տան մէջ
12-14, rue St-Bazile — Marseille 1^{er}

LE
CENTRE
DE VACANCES
DE LA
CROIX ROUGE
ARMENIENNE

situé sur les plages de Normandie, ouvre ses portes durant la saison estivale à partir du 7 Juillet pour y accueillir nos compatriotes de tous âges.

Les enfants et les adolescents sont admis seulement accompagnés de leurs parents.

Pour retenir les chambres ou pour tous renseignements téléphoner à :

NAVASSARTIAN 39 85 36 53
POHANIEN 43 37 90 69

A partir du 4 Juillet téléphoner au Centre de Vacances 16 — 31 21 77 63

EREVAN

ՎԻԱ ԱՐՄԵՆԻԱ
VIA ARMENIA

- 56 40 40 -
ABOVIAN 14
hotel Yerevan

VIA ARMENIA organisée en Arménie des excursions avec guide dans des sites sélectionnés pour leur beauté et leur intérêt historique.

N'HESITEZ PAS
A VOUS ADRESSER
A SES SERVICES
DES VOTRE ARRIVEE

DATE A RETENIR

Samedi 9 Octobre
DINER D'ANSANT
CAPA CLUB à Alfortville
organisé par la Croix Bleue,
section Hélien Puzant d'Alfortville

LE CINEMA
ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU

— SALLE GARANCE —

JUIN - OCTOBRE

Mecredi 23 Juin

14h30 : Oyster Bar
de Tina Bastajian (1984)
Khas-pouch
d'Amo Bek-Nazarov (1927)
17h30 : L'Automobile d'Avdo
de Dmitri Keussafian (1966)
Kikos
de Patvakian Barkhoudarian (1933)

20h30 : Memories in Black and White
d'Ara Sahiner (1987)
Shaved Legs
de Bill Ohanesian (1981)
Hour of the Gray Horse
de Nigol Bezjian (1984).

Jeudi 24 Juin

14h30 : Zareh
d'Amo Bek-Nazarov (1926)
17h30 : Machina
de Vartkes Cholakian (1967)
Jeux
d'Edgar Baghdassarian (1990)
L'Arménie soviétique
de Kraslavski (1924)
20h30 : 588 Rue Paradis
d'Henri Verneuil (1991).

L'UNION DES ANCIENS

ELEVES MOORAT-RAPHAEL



présente

TACHDAHANTES

sa grande fête populaire annuelle

— ENTREE GRATUITE —

Déjeuner et diner assurés — Musique

On va danser jusque très tard.

Le DIMANCHE 27 JUIN à partir de midi

au Collège arménien SAMUEL-MOORAT

26, rue Troyon, 92310 Sèvres

— M^e : Pont de Sèvres

Pour réserver votre table : 46 08 11 60 ou 46 20 17 71.

Toutes les dispositions sont prises en cas d'intempéries.

ՓԱՐՈՂ

CHATEAUNEUF LE ROUGE
Parc du Château

ԱՄՍՎԵՐՁԻ
ՀԱՆԴԵՍ

RECITAL
EXCEPTIONNEL

Araxie DAVTIAN

(Soprano)

Au piano Vladimir Kleve

MOZART, SCHUBERT, VERDI et KOMITAS

Dimanche 27 JUIN à 20 heures 30

Châteauneuf Le Rouge, à 10 km. d'Aix,
N7, direction Nice

ՏԱՐԵԿԱՆ
ՓԱՇՏԱՀԱՆԴԵՍ

Կազմակերպումը Կապույտ Ռաշի կը իրականացնէ Սօս Ժամանակագիր Կոմիտէ, Կիւրակի, Յունի 27
Centre aéré de Quaix en Charente
St-Martin - E. Vinoux

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 5935
SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

Ս. ԵԱՄՈՐ — ԼԻՄ

ՕՐՄԱՆ 30-ԱՄԵՐԻԿ
ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Լիւի և Շրջակայից Հայրապետական Գաղութային Փոխադրողը, Արց. Միւթեան նախագահ և Վարչականը, Ս. Յակոբ Մարք Եկեղեցւոյ Հարապետութեան, կը ծառայանեն Քէ Լիւի Ս. Եւ. կը Մարք Եկեղեցւոյ Օման Զամանկի առթիւ հանդիսարար պատարագ կը ծառայուի Կիւրակի Յունի 27-ին
Հովանաւորութեամբ
ԳԻԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳԳԼԵՆԵԱՆԻ

Կը պատարագ և կը շարժուի ԴԻԻԻԲ ԱՐԲ. ՍԱՀԱՆԵԱՆ, Լուսապարպիւր նրապաշտի Սրբոց Յանրեանց վանքի

Միկը Ժամերդութեան մասը 8-30-ին Գաղութագր. մասը 10-ին Գաղութ. մասը 11-ին։

Ներկեցողութեանը կը կատարուի Եկեղեցւոյ Կիւրակեան Երջապանի կողմէ, ղեկավարութեամբ Պր. Յովան. Նէս Գրիգորեանի։

Զատարար պատարագի՝ ժողովրդային հաշ կը տրուի կը պատու. Լուսապարպիւր Դուիկի Արգիւի։

Տեղեկը Սահմանափակ ըլլալով, հաշ ժամանակը Կապույտեանը կը իրարարածանալուի Յունի 23-ին տասը, Կիւրակի Եկեղեցւոյ Դիւանատանը։
Մասնակցութեան հաշ 150 Ֆր.։

ՓՐՈՅԱՍԵՐԻ ՀԱՆԴԵՍԸ
TEBROTZASSERE EN FETE

Rendez-vous le DIMANCHE 27 JUIN

Spectacle réalisé par les élèves de l'école vers 15 heures

... Distribution des prix

— Chants, danse, sketches, jeux.

— Tombola et mille autres surprises.

• Dégustation de spécialités arméniennes à partir de 13 heures.

COLLEGE TEBROTZASSERE

1, Bd. du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 43 81 01 72.

(Accès par la Gare de l'Est, Direction Gargan, Gare de Pavillons sous Bois)

SIDON TRAVEL FRANCE

présente

VOL DIRECT CHAQUE JEUDI

PARIS - EREVAN - PARIS

à 3600 F

Pour renseignements et inscriptions contacter :

34, AVENUE DES CHAMPS-ELYSEES — Escalier A, 2^e étage
75008 PARIS

TEL : 42 56 40 30

FAX : 42 25 41 21

հսկ աշուր վախ ունի որ այդ զէնքերով
նորաշրջանական Վոլի մղելու ղիրքին մէջ
սկսեւ քանդուին :

ՀՈԳԵՆԱԳԻՏ

Տիկին Նարեկ Աղունձեան, Պր. Պա-
թիսի Աղունձեան, Պր. Ժան Աղունձե-
ան, Պր. Մարի Աղունձեան, Տէր Է.
Տիկին Ջիզի, Տէր Է. Տիկին Գարգի,
Աղունձեան և այլն կը ծանուցանեն
քէ Հոգեհոգեւորական պաշտօն կը կատար-
ուի կրօնի, Յունիս 27-ին, Ռաի Սուրբ
Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին իրենց
ամուսնին և հօր՝

ԳԱՄՊԱՐ ԱՊՈՒՆԱՅԵԱՆԻ
ծանուան 12-րդ տարեկիցի առթիւ:
Ի գիտարիւմ յարգելի յիշատակը
յարգողներուն:

Այս առթիւ Տիկին Ն. Աղունձեան 600
Քրանք կը նուիրէ «Յատաշին»:

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՒԱՅԱՆ
ՀԱՐԱՐ
ԵՆՈՐՀԱՎՈՐԵԱՐ ՍՏԱՅԱՆՔ

ՄԱՐՏԻՅԻ. - Պր. Պերս Կարպետեան
100 փր.:

ՓԱՐԻՉ. - Պր. Արամ Մալխասեան 100
Փրանք:

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՓԱՏՏԱՆԱԳԻՏ

Կարգադրուած Կապուտ Ռաշի Կր-
նայի Անի մասնաճիւղին կողմէ, Կրօնի,
Յունիս 27
Centre aéré de Quaix en Chartreuse
St-Martin - le - Vinoux

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻՉ

Եւրոպ. Յունիս 26, տօն Գիտիւի Նշա-
սացի Ս. Գրեգոր Լուսաւորչի:
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մկրտիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ, Ժամը
10-ին պատարագ կը մատուցուի:

Ս. ԳԻԳԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԶԱՐԻՉ

ՊԱՏԱՐԱԳ
ՀՈԳԵՃԱՏ
ԱՍՏՎԵՐՉԻ ՀԱՆԴԻՏ

Եւրպի Ս. Գրեգոր Լուսաւորչի եկե-
ղեցւոյ Հոգեւոր Զովի: Յարութիւն Բա-
նանց Քաջեան ու Հոգարարձութիւնը
աւարտութեամբ կը հարգուին մեկ Յունիս
27, եկեղեցւոյ Ռաի Սուրբ, Նաւակտիւր
տաճարի մէջ:

Կը պատարագ և կը բարոյ՛
ԳԻՏԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳԳԱՅԵԱՆԻ

Յաւարտ պատարագի կը կատարուի
Հոգեւորական պաշտօն, եկեղեցւոյ
ողորմելի քարերթիւնը. Հոգեւորական
Համար, որուն կը յանդիման տաճարական
Հոգեւորական պաշտօնի ղեկավարին Հան-
գեւոր, եկեղեցւոյ կից Ս. Պապականեան
սրահին մէջ:

DATE A RETENIR

Samedi 9 Octobre
DINER DANSANT
CAPA CLUB à Alfortville
organisé par la Croix Bleue.
section Helen Puzant d'Alfortville

Ս. ՅԱՎՈՐ — ԼԻՈՆ

ՕՐՄԱՆ 30-ՈՐ ԵՆԱԿԻ

ՀԱՆԴԻՏՈՒԹԻՒՆ

Լիոնի և Երեւանի Հարապակի
Պատուիրակի Փոխնախագահ, Ազգ. Միւ-
թեան Նախագահ և Վարչականներ, Ս.
Յակոբ Մայր եկեղեցւոյ Հոգարարձ-
ութիւնը, կը ծանուցանեն քէ Լիոնի Ս. Յա-
կոբ Մայր եկեղեցւոյ Օծման 30-ամեակի
առթիւ Հանդիսարար պատարագ կը մա-
տուցուի՝ Կրօնի Յունիս 27-ին

Հովանաւորութեամբ՝
ԳԻՏԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳԳԱՅԵԱՆԻ

Կը պատարագ և կը բարոյ՛
ԳԻՏԻՏ ԱՐԲ. ՍԱՀԱՅԵԱՆԻ
Լուսաւորչիքի՝ երեսնամեակի
Սրբոց Յանքեանց վանքի

Ակիւր Ժամերթութեան Ժամը 8-30-ին:
Պատարագ Ժամը 10-ին:

Բարոյ Ժամը 11-ին:

Երեւանի, Երեւանի կը կատարուի
եկեղեցւոյ «Մոմիտա» երգչախումբին
կողմէ, ղեկավարութեամբ Պր. Յովհան-
նէս Պաշտօնի:

Յաւարտ պատարագի՝ Ժողովրդական
Տաշ կը տրուի ի պատիւ Լուսաւորչիքի
Իսթիք Արգի:

ԱՍՏՎԵՐՉԻ
ՀԱՆԴԻՏ

ԱՆԻՒԻ ՊՈՒՆ - ԳՈՒՂՈՒԻ ԵՎ ԳՈՒՂՈՒ
ԳՈՒՂՈՒԻ ՅՈՒՀԱՆՆԱՅԵԱՆԻ

Միտիւր Կարպետի
Կրօնի, Յունիս 27
Ժամը 5-ը 16-ին
Salle Municipale de Bois-Colombes
Villa des Aubépines,
35, rue du Général Leclerc

Հովանաւորութեամբ
ԳԻՏԻՏ ԱՐԲ. ՆԱԳԳԱՅԵԱՆԻ

Գեղարուեստական թանկ զարդ
Հակերիստիւն կողմէ, ղեկավարութեամբ
ուսուցչուհի:

Տիկին Ս. ԿԱՅԵԱՆԻ և
Տիկին Պ. ՏԵՔԵԱՆԻ

Գեղարուեստական թանկի հիւր
l'Association

« Théâtre de la Bohème »
որ կը ներկայացնէ՝

Ma Tante de Paris

(comédie musicale)

Adaptation, mise en scène, musique,
paroles:

NAREK DOURIAN

Avec la participation de ses amis ven-
ant d'Erevan

Zaven Abrahamian, Aram Mekhitarian,
Arak Dirikian, Léon Gasparian,
Phirouza Koukian, Gaiane Sarkisian,
Gaiane Mkrtchian.

Arménie

Départ chaque Jeudi

PARIS-EREVAN-PARIS

(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)

Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne

Renseignement et inscriptions :

SABERATOURS - SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS Tél. : 42 61 51 13 Fax : 42 61 94 53	37, rue Hanredoutain EREVAN 10 Tél. : 52 85 48 Fax : 52 54 48	48, cours de la Liberté 69003 LYON Tél. : 78 60 13 66 Fax : 78 60 92 26
--	--	--

L'UNION DES ANCIENS



ELEVES MOORAT-RAPHAEL

présente

TACHDAHANTES

sa grande fête populaire annuelle

— ENTREE GRATUITE —

Déjeuner et dîner assurés — Musique

On va danser jusque très tard.

Le DIMANCHE 27 JUIN à partir de midi

au Collège arménien SAMUEL-MOORAT

26, rue Troyon, 92310 Sèvres

— M^e : Pont de Sèvres

Pour réserver votre table : 46 08 11 60 ou 46 20 17 71.

Toutes les dispositions sont prises en cas d'intempéries.

Grande Fête Champêtre à Alfortville

organisée par l'Association

"HAYEM"

(Aide aux enfants d'Arménie)

LE SAMEDI 26 ET LE DIMANCHE 27 JUIN

Sous la présidence d'honneur de M. RENE ROUQUET, Maire d'Alfortville
avec le concours de la Municipalité et de plusieurs associations arméniennes.

Toute la recette sera destinée aux hôpitaux, maternités, orphelinats d'Arménie
et du Karabagh

au STADE de FOOTBALL, Rue de Toulon, Place des Goujons
(suivre le fléchage depuis le Pont Suspendu, les Ponts de Charenton et d'Ivry).

PROGRAMME :

SAMEDI 26 JUIN

15 h: Tournoi de sixte séniors et vétérans avec la participation de 16 équipes arméniennes
21 h: Soirée «Khrahkhjank» sous le chapiteau
23 h: Soirée DISCO au Centre de Loisirs

DIMANCHE 27 JUIN

8 h 30: Concours de Pétanque doublettes masculines et féminines: Participation: 15 F/por.
11 h: Marathon des «VAZORS»
13 h 30: Bénédiction de la fête par le Révérend Père Nerseh Baboudjian de l'Eglise Apo-
stolique d'Alfortville

15 h: Demi-Finale et Finale du Tournoi de Football
16 h: Match de Gala: U.J.A. - A.S.A.

18 h: Cérémonie de clôture, groupes folkloriques d'enfants. — Remise des trophées.
Et non-stop durant les deux jours: Barbecue-boissons-stands-tombola-lots-surprises

Pour tout renseignement : Tél. : 43 - 76 - 60 - 87.

ՊՐՈՑԵՍՆԵՐԻ ՀԱՆԴԻՏ
TEBROTZASSERE EN FETE

Rendez-vous le DIMANCHE 27 JUIN

Spectacle réalisé par les élèves de l'école vers 15 heures

... Distribution des prix

— Chants, danse, sketches, jeux.

— Tombola et mille autres surprises.

• Dégustation de spécialités arméniennes à partir de 13 heures.

COLLEGE TEBROTZASSERE

1, Bd. du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 43 81 01 72.

(Accès par la Gare de l'Est, Direction Gargan, Gare de Pavillons sous Bois)

ՔԻՒՐՏԵՐՈՒ

ՀԱՄԱՏԱՐԱԾ ՅԱՐՁԱԿՈՒՄ
ԵՒՈՐՈՊԱՅԻ ԹՐԲԱԿԱՆ
ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆՑ ԴԷՄ
28 ԳԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ՄԷՋ

ՊԵՐՆ 1 ՄԵՌԻԵԱԼ ԵՒ ՎԻՐԱԽՈՐՆԵՐ

Ֆեյզըրբեյ, Յունիս 24, աստատանա-
լիքով իմ ամսանոցի ԿԻ ՔԲԿ-ի Բեր-
դը ապրիլից հետո գործող լինիլընը
ձեռնարկելի երկրպագու, քանակաւ մա-
շակաւ բնութիւն ու զաւգանքով Երկրակա-
նային համայնութեան խառնուրդին (Յու-
նիս 25) հետեւեալ զաւգանքով ցանկը
լուստ, որ Բերդըրբեյ յարաւան ու
փառաշուքանքով, զաւստանաւոր
ու այլ խառնուրդներովն ու իճ-
նաւոր Մարգըրէ Է. Լիտ, Դամիւր
Իթիմեյեւ, Յուլիա Սմոլնոյեւ, Նուի-
նիս Գըր, Շարիֆ, Ժընե, Գընման
ու Մարիֆ, Ղըլիլ, Համդիլի, Պոն,
Կապուրբեյ, Տիւրքմոլփ, Բժոյն,

Կարգադրել, ԿԱՆՔԱՅԻՐԵԼՈՒՄ, Խոսել, Բարձրացնել, ՄԻՋԵՐՈՒՄ, ՀԻՄՈՒՄ, ԶԵՄԻՆՈՒՄ, ՈՒՍՏ, ՍԵՄԱՅԱՅ, Կարգաւուն, Զարկել, Շրմակ Կրել: Ամերիկայի և Եվրոպայի զոյժ թէ թէ իւր զարգացման աստիճանին համար երկուսն ալ զարգացան, եւ իսկ, բայց ամենմանք իջ տար իւր կամբարանները, ճառարան շարժեցին, ինչպէս այստեղացած ի ՔՅԻՅԻՅ Բիթարական Բանօրհանին Կոստանթնուլի ամառը ճարհանքից պիտի ընկնէ Քաղաքի մէջ: Ամերիկայ Քրիստոնեական շէնոյցի զ մէջ ալ Բիթարական աստուորանքին ճարհանքը զիւր զ ամբողջական պատեարանը շարժեց ի Պաքստանի զմէջ և Նաւապուրի և Եւստաւիյի պաշարները ի Նաւապուրի մէջ: Բիթարական Բանօրհանը աստուորանքի փոխարէն Բանօրհանը դառնալով աստուորանքի զարգացման և Կանգնելու մէջ: Բուռն ալ կամ ըստ իւր, ճարհարանքի պրոպանդան: Բիթարի զարգանալին համար Սիւնայի մէջ ճարհարանքի զարգացման ուղիները և Կանգնելու զոյժը Բիթարի զարգացման մէջ առնել Բիթարականի մէջ և Բարդա Կանգնալուց:

Ստորի մէջ, առնել իւր վերջ գրած տարայ արհեստականութեան, Զարգ Կրել

[illegible]

Ֆինիկի մէջ, հարցը չառ երկար տե-
ւով է, թանի Բիւրտանը պահանջներ կը
դնէ ԲՈՒԿ, ազատ արձակելու համար
այն 20 - 30 պատանդները զորս բռնած
էին արեւելք թրքական հիւսարտութարանը :
Ի վերջոյ, Հիւրքաթի, կէս դիւրին մօտ
է որ բոլոր պատանդները տարաւ արձակե-

ՕՐՈՒՄՆ

ԴԷՊՔԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈԿ

[illegible]

ՍՈՆՈՒՄԻ մէջ (Վրաստան, Աբխազիոնայքաբաղադր) շուրջ 10 բնակիչ սպանուած են եւ 30 ուրիշներ վիրաւորուած վրիպազ ճանհատողանէր ճշնանելի չողմէ: Գանի մը օրուան մէջ, երրորդ անգամ է որ քաղաքը կը ուժակոծուի եւ սպաշտանանութիան վրապաճէտ խորհուրդի մը ձեռն է, թալլ շրջապատուան ճանատողականներու կողմէ:

ՊՐԻՎԻ (Ռէննի մէկ արտադրամանը) ՕՖԵՆ
Երանտաւ տ'Աւիզ բուժարանը (մասշտաբներու)
Իւնտեղներու) կրակ առած է Յունիսի
Կէն 25 լուսնայիբ պիւրը և 64 հոգի
բայ, 17 մեռնալ կար (մէկ պաշտօնեայ)
Գլու, անհետաւած և փրկարները

ՎԱՍԿՈՒՆԻՔԻ ՓՈԽՈՂԻ ԽՈՒՄԻՆԻ ՄԷՆ
 ՆԻՆԱԾԻՔ ԵՎ ԿԵՐՈՋ ԽՈՒՄՈՎԱՆԱԾ ԵՎ
 ՄԱՐԶԻՆԻ ՕՆԵՂԻՔԸ 250 ՀԱՅԱՐ ՔԱՐԱՐՔ
 ՆՈՒՄԱՐԱԾ ԵՎ ԻՐԻՆ, ՈՐԿՆԻ ՀԱՐԱՐՔ ՄԱՐԻՆ
 ՈՒՆԻ ՄԵՐՈՎԻՆԻ ՆԱԽԵՐԻՆԻՆ, ՈՐԿՆԻ ՀԱՐ
 ՐԱՐՔ ԶԵՆ ԵՐԿՐԱՅ ԽՈՒՄՈՐԱՐԱՆ ԵՎԱՅԻ
 ՍԱՐԱՐՈՒՄԸ: ԱՅՆ ՀԱՐԱՐՔ ՀԱՐԱՐԱՐՈՒՄԸ
 ԶԵՆ ԵՐ ՍԱՆԿԻՆ ԵՎ ԻՐ ԽԱՐԱԿՈՂԻՆ
 ՈՐԿՔԻ, ՔԱՆՅՆ ՀԵՐ ՆԱՍՏԱՆՈՒՄԱԾ: ԱՅՏԸ
 ԵՐ ՔՈՒՆ ՈՐ ՍԱՐԱՂԻ Է: Պ. ՔԱՐԿԻ ՆԱՍՏԱՆ
 ԱՐԱՐԱՆ ԵՎ ՆՈՒՄԱԾ ԵՎ ԻՐ ԽՈՒՄՈՐԱՐԱՆ
 ԵՐ, ՔԱՆԻ ՈՐ ԻՐ ԽԱՐԱԿՈՂԻՆԻՆ ՆՈՒՄԱՆ ՄԷ
 ՀԱՅԱՐՈՒՄԸ ՈՒՆԻՆԱԾ ՍԵՐԱՆ ԵՎՆԵՐԸ:

Հայտնաբերված հնագույն փայտե խնամակերպիկները, որոնք պատկերում են զինվորականներին, որոնք հանդիմանում են իրենց թագավորին, որը համարվում է Բաբելոնի և Բաղդադի թագավորների ժամանակներից։

Կ. ԲԱԲՈՒՐԵԱՆԻ
ՄԱՄՈՒԼԻ ԱՍՈՒԼԻՍՐ

Ե Ր Ե Ի Ա Ն
(«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ» - ՅՈՒՆԻՍ 21 / 24)

Արցախի ինքնավար Մարզում իսկապես
պետք է, որ զանազան հարցեր, հարցեր
հանդի, որ նախկին Լեւոն Տեր-Պետրոս-
յանի հրահրած զորամասերից որ առաւ-
մէն այսօր էլ իրենց եւ կտարածել ճշգրի-
տաւ, Երեւան 23-ին ընդհանուր միջոց
առած է: Ան շնորհիւ որք ԲԺԿ-ն
հաշտուի Պաւլոսին իրենց էլ լայն եւ
բազմաթիւ արգելափակում այ այդ եւ թե-
քան իրենց, առհասարակ է ԲԺ Բողոքական
ապագայութիւնը պիտի է լիովին երու-
նակաւ իր եւ ներկայիս տարած միայն եւ
հաշտուի իրենց քանակի է: Անշուշտ
այսպէս ՄԷ - ԿՍ - ՄԷ - Եւ առաջարկի
ան ջանք է ԲԺ այդ առիթմանուն: Թան-
կանքներին միակ էլ որ ԼԷ-ն էլ իշխան
ԲԺԿ-ն իրենց թանկութիւնը ԲԺԿ-ն չեկա-
րածուն էր: Եւ Բազմութեան շարժումն
ԲԺԿ-ն ԲԺ այսօր Արցախի ԲԺԿ-ն թանկի եւ
իրականացի կառուցելուն իշխանութեան
հետ ճանաչարձանքներ ԲԺԿ-ն այսին աշ-
խարհացան է, սակայն որեւէ փոխա-
րկին էլ կտարածուն ԼԷ-ն փայտան շա-
ւաղապարհներ մէջ է:

Գ. Բարբուրեան ծնած է Ստեփանակերտ
Ալաբուրտած է Բարբուի համալսարանը: Պատ-
րաստութեամբ իրաւաբան, եղած է ԼՂՀ-ի
Գերագոյն Խորհուրդի Իրաւունքի եւ օրի-
նականութեան Յանձնաժողովի նախա-
նահ: Գ

ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ

ՀԱՅԿ. ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԻ
ԺՈՂՈՎԸ

Յունիս 20-ին տեղի ունեցած է Մոսկուայի Հայկական Համալսարանի հիմնադիր Ժողովի մասնակցությունը՝ հայրական ոչ - կառավարական կազմակերպությունների ներկայացուցիչներուն։ Եւսեպոսը ընտրուած է Սեբէ ձիրաւան։

ՌՌԻՍԱՄՏԱՆԻ ՎԱՐԿԸ՝
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻԿՆ.

Ռուսաստանի վարչապետ Վ. Չերնոմիր-Խին Լալայանին 20 միլիարդ ռուբլի վարկ ատկացնելու որոշում մեր ստորագրած է։
Երբ գումարն է 5-85 միլիարդ մեր բաղկաց-
ր Ռուսաստանի նախ և նախմկեր
նելու, 5 միլիարդ՝ գլխավորապես
միլիարդ, 4-7 միլիարդ՝ ուղղադար-
կ, նախնական ապահովելու։

ՀԱՅԿ. ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՎՐԱՍԱԿՆ ԱՅՑԵՆ ՈՒԹԻՆԵՐ

Տնտեսական կարգ մը հարցերու քննարկումն և պայմանագրերու ստորագրումն համար վարչապետ Հրանտ Բալասանյանը գլխավորվեցաւ հայկական Կառուկարգութիւն մը մէկ որումս այցյոյթի Բիֆի կայացաւ ք Թունի 15-ին: Յատուկ արարելոյքին հը ներկայացանք ստուարելումս աշխ պայմանագիրը, որ հը երաքել Կրաստանս ժողոք զործող կանչն Հայաստանին ինկող բանին: Համար

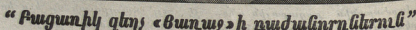
ԱԴՐԲԵՋԱՆ

ԱՒԵԻ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՂԵԿԱՎԱՐԻ
ԻՐԱԴԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
ԿԸ ՍՏԱՆԱՅ

[illegible][illegible][illegible]

մայրութիւն զոգացած է հետեւեալ մե-
տոք. - Մինչեւ 10 միլիոն խորանարդ մեթ-
րի մոտէք պարագային, 3 միլիոնը՝ Հա-
րատաւան, 10 - 15 միլիոնի պարագային
3 - 20 միլիոն լաւեւել 10-էն աւելիք 40%-ը,
12 - 20 միլիոնի պարագային 5 միլիոն
լաւեւել 15-էն աւելիք 50%-ը, իսկ այն
պարագային երբ մոտէք զործող կապի-
րանակը 20 միլիոն խորանարդ մեթրը
անցնի, կ'ըսէ կը տրամադրուի Հա-
րատաւանը:



Իր շրջապատյալը չարուհակեց շրջանին
մէջէ, հանդիպելու համար հայ գաղտնի
է. անոնց ներկայացուցական մարմին-
ներուն:

Փարիզ վերադարձաւ Յունիս 28-ին,
Լիտինէ եւ Կրքնուպէ շրջաններն ալ այցե-
ելէ ետք:

Ուրիշ յողումածով մըն ալ կը խօսն
Փաթրէք Գաղալսի լոյս ընծայած «Պարա-
ճանով» մասին որ արդէն արձագան-
դած էր «Յառաջ»ի մէջ (Յունիս 25) :

Ս. ԵՐԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ ՓԱՐԻՑ

Հինգաթիվ, Յուլի 1, տոմ Սրբոց
Բարգմանյան Միաց Մահալայ և Միւս
ուրայ :

Այս ամբիւ, Փարիզի Ս. Երաննէս -
Մկրտչէ Մարկ եկեղեցոյ ձեւէ պատարագ
էր ժամատարի՝
Կր պատարագէ՝
ՄԵՍՐՈՊ Ս. ԳԻԼԱՆԱՅ ԺԱՎԱԶԵԱՆ



MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
DE DÉCINES
15, rue du 24 Avril 1915 - 69150 DÉCINES

La M.C.A. de Décines
invite tous les amis à l'audition publique
de fin d'année de son école de musique
arménienne.

Piano - Orgue électronique - Accordéon
Le Samedi 3 Juillet à 15 heures
à la M.C.A. - 15, rue du 24 Avril 1915
69150 DÉCINES

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55925
SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

ՎԱՐՁՈՒ Է

Trouville

Զար Զոյգի Համար Կահարուած
յարկարմին Զր Ժրմու. Է Յուլիս,
Օգոստոս եւ Սեպտեմբր ամիսներուն
Համար Գեղեցիկ տեսարան :

Մանքամատու. Բնակց Համար, Հե-
ռամարիկ :

46 - 42 - 51 - 36

ECOLE TEBROTZASSERE

AU RAINCY

recherche

Pour la rentrée 93 - 94

DES AIDE CUISINIÈRES OU AIDE CUISINIERS

- TRAVAIL A PLEIN-TEMPS
- Domicile secteur Arnouville-Gonesse
Transport assuré.

Pour rendez-vous téléphoner au :

43. 81. 01. 72 de 9h à 17h.

ENSEIGNEMENT PROMOTIONNEL GRATUIT DE L'ARMÉNIEN

STAGE DU 12 AU 30 JUILLET

à l'U.G.A.B. - 118, rue de Courcelles, Paris 17°

A l'occasion de la parution de la première méthode audiovisuelle d'armé-
nien, réalisée par Madame Hilda Kalfayan-Panosian et destinée aux écoles
hebdomadaires de la diaspora, ainsi qu'à tous ceux qui désirent apprendre
seuls l'arménien.

Peuvent participer à ce stage tous les élèves non-arméniophones de 8-25
ans souhaitant apprendre rapidement **parler** l'arménien.

Le stage se déroulera du 12 au 30 Juillet, tous les jours, sauf samedi et
dimanche, de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30. Madame Hilda Kalfayan-Panos-
sian, auteur de la méthode audiovisuelle d'arménien assurera les cours.

Des cours de recyclage sont prévus le samedi 5 et le dimanche 6 Sep-
tembre pour ces mêmes élèves.

LES RESULTATS DU STAGE SERONT PRESENTES LORS DU CONGRES
SCIENTIFIQUE ARMÉNIEN MONDIAL qui se tiendra à l'UNESCO, à
Paris en Septembre.

POUR LES ENSEIGNANTS D'ARMÉNIEN
DES ECOLES HEBDOMADAIRES

Des conférences d'initiation à la méthodologie de l'enseignement audio-
visuel sont prévus en Juillet.

Une pratique de l'enseignement d'arménien par la méthode audiovisuelle
viendra compléter ces conférences d'initiation données par Madame Hilda
Kalfayan-Panosian.

Pour les inscriptions avant le 7 Juillet et pour tous renseignements :

Tél. : 47. 50. 97. 51 / 48. 41. 49. 37

GRANDE FETE CHAMPETRE

KHANASSOR

à l'initiative de la FRA Dachnaghtoutioun
le Groupe Arghoutian et la Croix Bleue Section Chaville

LE 4 JUILLET

— PARC BON REPOS —

78140 VIROFLAY (Près Place Louis XIV Nat. 10)

en l'Eglise Arménienne de Chaville
Messe Requiem pour les camarades disparus
puis recueillement sur la tombe du Prince Arghoutian
héros de la Bataille de Khanassor

Rassemblement à 13 heures au Cimetière de Chaville

◆ AMBIANCE ◆ SURPRISES ◆ BUFFET ◆ JEUX ◆

CONCOURS : Ping-Pong, Boules, Volley, Tavlou. .

EREVAN

ՎԻԱ ԱՐՄԵՆԻԱ VIA ARMENIA

- 56 40 40 -
ABOVIAN 14
hotel Yerevan

VIA ARMENIA organise en Armé-
nie des excursions avec guide dans
des sites sélectionnés pour leur beau-
té et leur intérêt historique.

N'HESITEZ PAS
A VOUS ADRESSER
A SES SERVICES
DES VOTRE ARRIVEE

SIDON TRAVEL FRANCE

présente

VOL DIRECT CHAQUE JEUDI

PARIS - EREVAN - PARIS

à **3600 F**

Pour renseignements et inscriptions contacter :

34, AVENUE DES CHAMPS-ELYSEES - Escalier A, 2^e étage
75008 PARIS

TEL : 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

LE CINEMA ARMÉNIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU

— SALLE GARANCE —

JUIN - OCTOBRE

Pour les programmes téléphoner :

47 - 78 - 37 - 29

(programme enregistré)

Tous les films sont en version originale
sous-titrés français.

ԵՐԱՐՆԱԿԱԼԻՔ

Կարգույն կաշի Գուլար Օստոյի Աջու
Սասունի ժամանակը, Ջորհանգյու-
ր Բնակը ստացան է հետեւող նուրբեր...

Տէր եւ Տէկին Ժողով Ժամկտեանի գա-
ւարիներ իրենց հօր եւ մեծ - հօր՝ Զաւակի
Ժամկտեանի մահուան ամբիւ՝ 1000 Ժր.,
Օր. Մարկ Գրգրեկեան իր մեծ - մօր
(մահացած Անգիլի) մահուան ամբիւ՝
200, Գր. Գրգրեկեան 200 Ժր., Օր.
Մարկ-Թով Մահուան իր մօր եւ հօր յի-
շատակեան 100, Գր. Անգիլի 100, Այրի
Տէկին Կրկնապար Մուրաւեան, Տէկին
էջէ Մուրաւեան, Կարգուան ընտանիք,
Տէր եւ Տէկին Գարգրեան, Կրգրեան ըն-
տանիք, Սուրբեան ընտանիք 50-ական
Քրքրեք :

Համարման տարին ամբիւ - Տէր եւ
Տէկին Քրքրեան 200, Այրի Տէկին Կրկն-
ապար Մուրաւեան 200, Տէկին Ժողովի
Մարիւտ 50, Տէր եւ Տէկին Կարգուան,
Կրկն, Ժիւլիպար - Ժողովի, Գուրգրի
իրենց ընդ աղջկան մահուան ցաւատան-
քն ամբիւ՝ Տէր եւ Տէկին Կրգրեան 100,
Կրկն Կրգրեան 50, Տէր եւ Տէկին Մա-
րիւտ 50, մահուան ընտանիք իրենց սի-
րելիներու յիշատակին 100 Ժր., Տէր-
արեան ընտանիք 50, Ժամկտեան ընտա-
նիք իրենց հօր՝ Զաւակի մահուան ցաւա-
տանքն ամբիւ 300 Ժր., Կարգուա Կա-
րիւկեանի մահուան ամբիւ՝ Կարգուան
ընտանիք 200 Ժր. :

Ս. ԵՐԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ ՓԱՐԻՑ

ԵՐԱՐՆԱԿԱԼԻՔ ԵՒ ԿԻՐԱՆՈՐԵՐՆԵՐ
ԳՊՐՈՑԵՐՈՒ
ԱՐԶԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

1993 - 1994 ՏԱՐԵՆԵՐԱՆ

1993 - 1994 տարեկանի ընտանիք
տեղի Կրկնապար Հեղեկեցոյ 2-ին :
Արձանապարհեան եւ այլ ժամա-
նակներուն համար հեղեկեցոյ ձե-
տեւող թիւերուն. -

Դիւան եկեղեցոյ՝
43 - 59 - 63 - 63

Տէկին Մուրաւեանի՝
45 - 25 - 87 - 67

(3 - 14 տարեկաններու համար) եւ
Օրիւրը Կրկնեանի՝
43 - 02 - 29 - 65

(Հազարահազար) :

Դպրատանց ձեռքի ձրի եւ :

ԿԱՐԳՆԱԿԱԼԻՔ

Սեւրան - Կրկնի Տիւրիսի Միւսաճիւր
ժամանակը

ԱՄՍՎԵՐԶԻ

ԳՊՐՈՑԱԿԱՆ ՀԱՆԿԵՍՈՒ
- Ճ Ա Շ -

Յուլիս 4, Ժամը 13-ին սկսող
17, rue Charles Péguy, Livry-Gargan
տեղի - Հազարահազար Քրքրեք -
Հեղեկեցոյ ձե-
տեւող թիւերուն. -
43 - 83 - 92 - 75
43 - 83 - 87 - 68

ԵՐԱՐՆԱԿԱԼԻՔ

Մարտեկի Սրբոց Բարգմանչի Մարկ
Եկեղեցոյ պարտեկները ստացան է հե-
տեւող նուրբերը եկեղեցոյ պարտեկա-
րեան :

Սարգիս Զաւակի Տեղահանութեան
ամբիւ. - Տէկին Վիտիք Անտանի
200 Ժր., Տէր եւ Տէկին Ժողովի
Զաւակի 200 Ժր. : Զաւակի Գաղիկեանի
Տեղահանութեան ամբիւ, Տէր եւ Տէկին
Քրքրեան - Քրքրեկ Մարգրեան Ս. Օ. Ս. Քր-
քրեան եկեղեցին 100, Տէկին Այրապետ
Գաղիկեանի Ս. Օ. Ս. -ին 100 Քրքրեկ,
Գաղիկեանի Տեղահանութեան ամ-
բիւ Տէկին Գաղիկեան 300 Ժր., Յարգ-
րիւ Տէկին Գաղիկեան 300 Ժր., Յարգ-
րիւ Արքանի Տեղահանութեան ամբիւ՝
Օր. Անի - Ժողով 400 Ժր., Կարգուի Տէր
տուրման Տեղահանութեան ամբիւ՝ Տէր
եւ Տէկին Յարգ Մուրաւեան 200, Այրի
եւ Տէկին Յարգ Մուրաւեան 200, Այրի
եւ Տէկին Յարգ Մուրաւեան 100, Տէր եւ
Տէկին Արքանի Տէր - Կարգուան 200, Տէր
եւ Տէկին Գաղիկեան 100 Ժր.,
Փեղ Տաւաճիկի Տեղահանութեան ամբիւ՝
Տէկին Ժողովի Տեղահան 300, Գր. Այ-
րապետի Զաւակեան 500, Տէր եւ Տէկին
Ժողով Զաւակեան 200, Մարգրեան ընտա-
նիք 200, Զաւակեան Երգար Ս. Օ. Ս. Քր-
քրեկ 400 Ժր. :